



**Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)**

Septiembre 18, 2015 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 58, No. 3

## HISPANIC HERITAGE MONTH

### Toledo-Lucas County Public Library celebrates HHM

By La Prensa Staff

Antjuan Ruiz, 9, kind of understood what was going on during Hispanic Heritage Month (HHM) celebration held at The Toledo-Lucas County Public Library on Saturday, Sept. 12, 2015.

"I don't know," young Ruiz initially said as he struggled to answer the question. "It's about Mexicans and culture; not just American."

The annual event was an opportunity to celebrate the Latino, not just Mexican, cultures in, said Rhonda Sewell, the library's Government Affairs and Media Strategist. The event featured

children's storytelling and craft activities, adult cooking demonstrations, art displays and music performances representing various regions of Latin America. A committee of library staff organizes the event.

"Every year we take on a different flair and theme," said Ms. Sewell, who noted the library has been celebrating Hispanic Heritage Month for more than 30 years. "This year's theme was 'Express Yourself.'"

In the photo Jacob Estrada con hija performing.

Federico Martinez contributed to this summary.



### Mexico awards the Ohtli Award to Dr. María José Pujana

By Hugo Urizar, Mercohispano.com

September 15, 2015: María José Pujana, MD, of Westlake, Ohio is one of the recipients of the 2015 "Ohtli Award." She was recognized for her years of work and success in helping the Hispanic/Latino and Mexican communities throughout the Northeast Ohio region.

This Award is one of the highest and very limited distinctions given by the Government of Mexico to distinguished individuals of Mexican or Hispanic/Latino origin.

The Ohtli Award, which consists of a medal, a silver rosette, and a diploma-honors Mexican, Mexican-American, or Hispanic/Latino leaders whose efforts have contributed significantly to the well-being, prosperity, and empowerment of Mexican communities abroad.

Ohtli is a nahuatl word that means "pathway," or "camino," in Spanish.

Dr. Pujana, who is the first person to receive this honor in the North East Ohio region, was instrumental in the formation of

Ventanilla de Salud at MetroHealth Hospital earlier this year. She is a champion on Hispanic issues related to health, education, economic development, and the arts through her involvement with institutions that include: The Cleveland Foundation, MetroHealth, The Cleveland Red Cross, The Cleveland Museum of



María José Pujana, MD

Art, The Cleveland Institute of Art, and The Beck Center for the Arts.

**MARGARET W. WONG & ASSOCIATES LLC**  
ATTORNEYS AT LAW

Atendiendo a Todas sus Necesidades de Inmigración

Best Lawyers' **BEST LAW FIRMS** USNews IMMIGRATION LAW TIER 1 CLEVELAND 2015

Margaret W. Wong y Asociados, la primera firma de servicios migratorios con más de 100 años de experiencia combinada, a representado a miles de empleadores e individuos alrededor del mundo desde 1978. Nosotros adaptamos soluciones para las necesidades únicas de inmigración. Peleamos por el mejor resultado con estrategias innovadoras. Nosotros guiamos a nuestros clientes por la compleja ley de inmigración que requiere respuestas, prontas y profesionales.

**216-566-9908**

[www.imwong.com](http://www.imwong.com) [wong@imwong.com](mailto:wong@imwong.com)  
Atlanta Chicago Cleveland Columbus  
Los Angeles Nashville New York

Over 400 New & Pre-Owned Vehicles  
Guaranteed Credit Approval  
Se Habla Español

**Gina Duran**  
Sales Consultant  
Consultora de ventas de automóviles

**ROUEN**  
CHRYSLER DODGE JEEP RAM  
10931 Richmond Pike, Woodville, OH  
[www.rouenauto.com](http://www.rouenauto.com)  
Call/llámame (419) 897-3985 - Email: [gjduran@rouenauto.com](mailto:gjduran@rouenauto.com)

**EL NACIMIENTO**  
Restaurant Taqueria

7400 W. Vernor  
Detroit, MI 48209

[www.TaqueriaElNacimiento.com](http://www.TaqueriaElNacimiento.com)  
**313 554 1790**  
Full Bar Menu Available

Highly recommended by La Prensa Newspaper

## EL CAMINO REAL

HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

**West Toledo** Sylvania & Douglas  
Music 6-8PM every night  
419-472-0700

**Oregon** 2072 Woodville Rd.  
419.693.6695

**Point Place** La Chalupa  
6186 Summit St.  
419-726-0700

**TRY OUR MARGARITAS!**

11th year in a row - Toledo's Best Mexican Restaurant!  
As judged by readers of Toledo City Pulse!

CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!

## ABOGADO

- Incapacidad ~ Disability
- Social Security ~ SSI
- Casos de Worker's Compensation
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.  
**(800) 309-7404**  
[www.MiOhioAbogado.com](http://www.MiOhioAbogado.com)

Patrick Merrick

**One Stop For All Your Hispanic Needs**

**Spartan Stores**  
303 Main Street  
Toledo, OH., 43605  
Ph: 419-690-0530

## TOLEDO FOOD MARKET

STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM  
[www.toledofoodmarket.com](http://www.toledofoodmarket.com)

<b>USDA Choice Beef Sirloin</b> Value Pack - Per LB. <b>\$4.49</b>	<b>USDA Inspected Fresh Pork Butt Roast</b> Per LB. <b>\$1.49</b>	<b>Grade 'A' Fresh Chicken Fajita Mix</b> Value Pack - Per LB. <b>\$2.49</b>
<b>El Milagro Tostitos</b> 24 oz. 2/\$6	<b>Jalapeno Peppers</b> Per LB. <b>99c</b>	<b>El Milagro Corn Tortillas</b> 30 ct. <b>99c</b>
<b>Goya Canilla Rice</b> 20 lb. Bag <b>\$8.99</b>	<b>Roma Tomatoes</b> Per LB. <b>99c</b>	<b>Goya Coconut Water</b> 17.5 oz. Can <b>5/\$5</b>
<b>Sazon Goya</b> 2.5 oz. 2/\$7	<b>Hass Avocados</b> Each <b>99c</b>	<b>San Marcos Whole Jalapeno Peppers</b> 21 oz. Can <b>5/\$5</b>
<b>Emperador Cookies</b> 14.3 oz. 2/\$3	<b>Yucca Roots</b> Per LB. <b>99c</b>	<b>Goya Pinto Beans</b> 29 oz. Can <b>4/\$5</b>

LP: Ad effective Tuesday, September 15, 2015 - Monday, September 21, 2015



## Cuba y Panamá firman nuevo acuerdo migratorio

Por ANNE MARIE GARCIA

LA HABANA, 10 IX 15 (AP): Panamá y Cuba firmaron un acuerdo migratorio el jueves, mediante el cual se flexibilizará el otorgamiento de visas a los cubanos que deseen viajar a ese país centroamericano, además se establecerá un mecanismo migratorio para el intercambio de información de seguridad para prevenir la migración ilegal y el tráfico de personas.

"Hoy se firmó un acuerdo importante de intercambio de información, de cooperación entre autoridades migratorias y el lunes a primera hora con el director de inmigración estaré firmando un decreto donde estipula que la visa a todos los cubanos que quieran viajar a nuestro país deja de ser una visa restringida... va a ser un trámite muy sencillo" explicó el presidente Juan Carlos Varela.

También se establecerá

"un mecanismo migratorio" para que ambos países puedan "intercambiar información para la prevención de la migración irregular, el tráfico ilícito y la trata de personas" agregó Varela.

El mandatario panameño llegó el miércoles a la capital cubana acompañado por varios miembros de su gabinete y por un grupo de empresarios para una visita de cuatro días. El jueves sostuvo una reunión con su homólogo cubano Raúl Castro.

El director del Servicio Nacional de Migración, Javier Carrillo, integra la delegación que acompañó a Varela pero el mandatario no se refirió al flujo de cubanos que llegan a países como Ecuador o Brasil para después seguir viaje hacia Estados Unidos vía Panamá, y muchas veces no tienen documentos.

"Panamá y Cuba tienen una historia de hermandad de cooperación... y celebramos también un

acuerdo marítimo, uno para la ampliación del comercio bilateral y la cooperación en la esfera de la salud" señaló Varela. Agregó que también se incrementarán las relaciones bilaterales en los sectores del turismo, de la cultura y del deporte.

El presidente panameño manifestó además el interés de su país en incrementar el comercio y el intercambio económico entre las dos naciones en momentos en que Cuba se abrió al capital extranjero y en que la isla restableció las relaciones diplomáticas con Estados Unidos y comenzó un proceso de normalización de dichas relaciones.

"Celebramos las relaciones Cuba-Estados Unidos, siento que esta nueva etapa Cuba-EEUU va a ayudar mucho a la región, van a haber muchas oportunidades económicas y creo que es un acto de justicia social con el pueblo de Cuba...creo que podemos mirar el futuro con optimismo" expresó Varela.

## UE asegura que no intenta imponer su modelo a Cuba

Por ANDREA RODRIGUEZ, Associated Press

LA HABANA, 10 IX 15 (AP): Europa y Cuba cerraron el jueves una nueva ronda de negociaciones para un acuerdo y aunque persisten las diferencias de conceptos en materias como derechos humanos, se busca terrenos de cooperación, dijo un funcionario del bloque.

"No estamos intentando convencer a otros que hay un modelo a aplicar", dijo a periodistas Christian Leffler, director para las Américas del Servicio Europeo de Acción Exterior, quien encabeza la delegación que viajó a la isla para las conversaciones, iniciadas la víspera.

Las partes iniciaron la búsqueda de un acuerdo de diálogo político, comercio y cooperación hace un año y medio y esperan relanzar sus relaciones en esta mate-

ria rotas en la pasada década.

Estas es la quinta ronda y funcionarios de ambas partes indicaron que las próximas serán en Bruselas en noviembre.

Según Leffler, el espíritu de las conversaciones con Cuba es de respeto "por las diferencias", aunque reconoció que hay "conceptos" diferentes en cuestiones como derechos humanos y ciudadanos.

Las tensiones de ambos países comenzaron cuando el bloque compuesto por 28 países aprobó la llamada Posición Común que condiciona la cooperación del bloque a reformas políticas en la isla como pluripartidismo y otras de libre comercio.

El desencuentro se profundizó en 2003, tras la detención de disidentes -

posteriormente liberados, la Unión Europea impuso sanciones a la isla.

Cuba consideró una medida injerencista, politizada y de doble rasero, tanto la Posición Común como las posteriores sanciones diplomáticas pues el viejo continente tiene serios problemas también en estos temas.

La Unión Europea decidió reiniciar el diálogo, pero la Posición Común sigue vigente.

Leffler indicó que dos de los tres pilares del acuerdo que se busca, los de comercio y cooperación, tienen sustanciales avances pero recién se comenzó con el de diálogo político, por lo que no quiso dar un plazo para el convenio.

## Free Legal Assistance provided at Citizenship Day Workshop

Saturday, September 19, 2015

A single-day workshop on how to apply for citizenship, presented by *Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE)*, *Adelante, Inc.*, *Water for Ishmael*, and *Welcome Toledo-Lucas County*, is scheduled for Saturday, September 19, 2015 at the downtown Toledo offices of ABLE (525 Jefferson Ave.) from 9:00 a.m. to 1:00 p.m.

Attorneys and advocates from these organizations are participating in Citizenship Day 2015, sponsored nationally by the American Immigration Lawyers Association (AILA).

All lawful permanent residents are encouraged to attend this informational workshop. Those who attend will learn what it takes to become

a United States citizen, including what is required as part of the naturalization process, what fees and waivers are involved in becoming a citizen, and what resources are available for assistance with citizenship and civics test.

Presentations will be made at 9:30 a.m. and 11:00 a.m. and will follow with opportunities to speak directly with an attorney or BIA-accredited paralegal. No documents or other paperwork is required for this workshop.

The Citizenship Day workshop, one of many held around the country, is FREE and includes breakfast and lunch. English, Spanish, and Arabic interpreters will be available, as well as infor-

mation on English proficiency classes.

A second workshop designed to assist participants with the naturalization application is scheduled for Saturday, October 24, 2015, from 9:00 a.m. to 2:00 p.m. at ABLE.

According to Cities for Citizenship, naturalization provides access to better jobs with up to an 11 percent increase to personal earnings, increased homeownership rates, and increased civic participation rates. Of 13.1 million lawful permanent residents (LPR's) in the U.S., 8.5 million are currently eligible to naturalize. If these eligible lawful permanent residents naturalized, the economic impact to the national economy is projected at \$52 billion over the next decade.

For more information about Citizenship Day, call 419-930-2555.

## Emilio Estefan producing starry song 'We're All Mexican'

LOS ANGELES, Sept. 10, 2015 (AP): Veteran music producer Emilio Estefan says he wrote a song called "We're All Mexican" to celebrate the achievements of Hispanic people in the United States.

Speaking in Spanish on his Facebook page Thursday, Estefan said the song is a way to "show the world the pride we have, not just for the Hispanic community, but all Mexicans for all they have done for this

country."

He said the song carries a message of unity: "It's about love and the love we feel for this country."

Estefan told Billboard.com that the new track will feature his wife, Gloria Estefan, and other Hispanic entertainers, including Carlos Santana and Wyclef Jean.

"We're All Mexican" will be released in conjunction with Hispanic Heritage Month, which begins Sept. 15.

## Reunión de cancilleres de Colombia y Venezuela en Ecuador

QUITO, Ecuador, 10 IX 15 (AP): Las cancilleres de Colombia, María Ángela Holguín, y de Venezuela, Delcy Rodríguez, mantendrán una reunión en la capital ecuatoriana el sábado para dialogar acerca de la situación fronteriza, que ha provocado una escalada de tensiones en las relaciones bilaterales.

El canciller ecuatoriano Ricardo Patiño en rueda de prensa dijo que el encuentro está orientado a iniciar un diálogo "con el objeto de tratar los temas sensibles entre ambos países como un paso previo a una reunión presidencial".

El presidente Rafael Correa, en una reunión con periodistas, dijo que ha estado muy preocupado por el conflicto entre ambos países por lo cual ha contactado a sus dos colegas de esos países para buscar una salida.

"Un primer paso muy importante se ha logrado: este sábado se van a reunir los cancilleres (de Colombia y Venezuela)...y es ese el paso previo para la reunión de presidentes que

probablemente se haga también en la ciudad de Quito. Esperamos que sea el episodio definitivo para superar ese lamentablemente conflicto", añadió.

Patiño destacó como "una gran noticia en medio de la situación que estaba viviéndose" que los presidentes de Venezuela, Nicolás Maduro, y de Colombia, Juan Manuel Santos, "han aceptado esta cordial invitación hecha por las presidencias de Anasur (Unión de Naciones Suramericanas) y de Celac (Comunidad de Estados Latinoamericanos y Caribeños)".

Al frente de Anasur está Uruguay y de la Celac, Ecuador.

Aseveró que la cita se cumplirá en la cancillería ecuatoriana, con su acompañamiento y del canciller uruguayo, Rodolfo Nin Novoa.

Las relaciones entre Colombia y Venezuela están tensas desde hace tres semanas luego de que un ataque armado contra militares venezolanos fuera atribuido

por Maduro a paramilitares colombianos.

Tras ello, Maduro dispuso el estado de excepción y el cierre de una zona de frontera.

En un encuentro con exportadores en la ciudad colombiana de Barranquilla, Santos dijo que mantuvo una cita con Patiño quien "venía a solicitarme si yo estaría dispuesto a ir a un diálogo con Venezuela y le dije que por supuesto, que yo nunca he cerrado esa puerta que todo lo contrario he venido insistiendo en un diálogo".

Añadió que debe ser "un diálogo respetuoso, inteligente, sin agresiones, sin mentiras y comenzamos hablar".

De acuerdo con informaciones de Colombia, el cierre de la frontera ha afectado a casi 14.000 colombianos, entre ellos 1.443 deportados y el resto son emigrantes que han huido de forma voluntaria por temor a ser expulsados de suelo venezolano.

Esta información contó con el aporte del periodista de AP en Bogotá, César García



is it time  
for hospice?

The sooner you contact us, the sooner our experts can assess your needs. So you can make the most of your precious time.

We can help you. Starting right now. Call 419.661.4001.



HOSPICE  
OF NORTHWEST OHIO  
straight-answers.org

## Missouri lawmakers to consider banning a state scholarship from going to immigrants, to override veto by Democratic governor

By SUMMER BALLENTINE, Associated Press

JEFFERSON CITY, Mo., Sept. 10, 2015 (AP): When Missouri lawmakers meet later this month to consider banning a state scholarship from going to immigrants brought to the country without documentation by their parents, there could be more legislators in favor of the ban than there are students that would be directly affected.

The legislation, which would require that students be citizens or permanent residents in order to receive the A+ Scholarship, was vetoed by Democratic Gov. Jay Nixon. Legislators would need a two-thirds vote in each chamber to override him.

Immigrant advocates and state education officials have struggled to pinpoint the exact number of immigrant students that would lose access to the scholarship if Nixon's veto is overturned. The scholarship provides two years of free tuition at a community college.

Not all schools have requested reimbursement from the state for students who received A+ Scholarships this summer, so it's still unknown how many immigrants without permanent resident status received the scholarship. Department of Higher Education spokeswoman Liz Coleman said. The summer semester was the first since the department created a rule that took effect in March that meant immigrant students legally present in the U.S. could receive the scholarship. That applies to immigrants brought to the U.S. without documentation by their parents as children but deemed lawfully present under the federal

Deferred Action for Childhood Arrivals program.

Coleman said the agency estimates that 200 to 300 of those immigrants might have enrolled in college courses this fall. Of that pool, only students who met attendance, grade-point average and community service requirements would be eligible. But it's unlikely that all of them would go to a public community college instead of a four-year university, private school or out-of-state institution.

While lawmakers and advocates dispute how many, if any, students would suddenly lose access to the scholarship if the bill becomes law, there appears to be consensus that it would only be a few.

Lawmakers are to convene Sept. 16 to consider overriding the veto. Earlier this year, the Republican-led House passed the measure 108-38, which would be only one vote short of the two-thirds majority needed for an override. More than a dozen representatives were absent. Senators originally passed the bill 25-8. It takes 23 votes to override a veto in that chamber.

Although the bill's potential impact is limited, it has fueled hours of debate among lawmakers and stoked tension with Nixon, who has publicly called on the Legislature to let his veto stand.

Supporters of the bill say it's unfair for students without legal status to receive the scholarship when money for the program already is tight. The Higher Education Department announced students receiving the A+ Scholarship had to chip in for some of the cost of their spring classes because there wasn't enough to pay all recipients in full, although the agency

later said there was enough money for those students.

Rep. Scott Fitzpatrick, a Shell Knob Republican who handled the Senate bill in the House, said enacting the legislation now will prevent potentially steeper costs for certain immigrant students later. He said he expects additional students would apply for the scholarship once more colleges and immigrants are made aware of the department's new rule.

"This is not just a temporary reprieve to allow one class of students this exemption," Fitzpatrick said. "This is a perpetual, ongoing thing that's going to cost more and more and more money."

Opponents of the legislation say the ban makes it even more challenging to afford college for such immigrants, who can't access federal financial aid or scholarships. Faith Sandler, executive director of the Scholarship Foundation of St. Louis, said it's difficult to know how many students would benefit from the scholarship, but she agreed that the number likely would increase as more colleges and students realize it's an option.

Sandler said that some immigrant students now might not even bother applying for the scholarship because of the uncertainty of whether lawmakers will ban it. Some likely are moving to other states that offer more expansive financial aid options for them.

"From the standpoint of the health of our state our economy and our students, to say only that many people will be affected is misleading," Sandler said.

## Corte Suprema de Utah falla en predicamento de inmigración

Por LINDSAY WHITEHURST, Associated Press

SALT LAKE CITY, Utah, 9 IX 15 (AP): El Tribunal Superior de Utah permitirá que un inmigrante se retire de un acuerdo judicial que hubiera limpiado sus antecedentes pero dejado a cambio un riesgo de deportación.

La opinión de la Corte Suprema estatal pondrá remedio a una complicación jurídica que afecta a miles de inmigrantes en Utah, dijo el miércoles un abogado de Sergio Meza.

"Hay miles de inmigrantes que ahora tienen un camino para obtener la promesa de antecedentes limpios después de haber cumplido el final del convenio", dijo el abogado de inmigración Aaron Tarin.

Tarin señaló que su cliente de 23 años de edad hizo todo lo que se le pidió que hiciera después de que fue detenido con menos de una onza (35 gramos) de marihuana. Pero tres años después, a Meza se le seguía prohibiendo solicitar una tarjeta verde para obtener

residencia permanente en Estados Unidos.

Las cortes de Utah tienen un sistema de desistimiento de cargos contra delincuentes reformados de nivel bajo conocido como declaración en suspensión, pero esos cargos pueden aún aparecer durante procedimientos federales de inmigración.

La ley estatal permite que las declaratorias de culpabilidad sean borradas de registros de tribunales, pero Meza no era considerado culpable de los cargos porque el caso fue desestimado, lo que lo dejó atrapado en un callejón jurídico sin salida.

Meza apeló el caso ante el máximo tribunal de Utah, el cual escuchó argumentos en noviembre. En una opinión publicada el 14 de agosto, la corte suprema determinó que Meza puede presentar una moción para retirar la declaratoria utilizando una cláusula jurídica no limitada que no se pensó previamente que aplicara a casos como el suyo, dijo Tarin.

Tarin está planeando presentar en

aproximadamente tres semanas una moción para retirar la declaratoria de su cliente, dando tiempo para revisiones porque es la primera de su tipo. La opinión además clarifica que el actual sistema de declaración en suspensión no funciona para inmigrantes como Meza.

Meza, cuyo nombre completo es Sergio Meza Ramos, fue traído a Estados Unidos por sus padres cuando tenía 8 años de edad. Cuando fue arrestado en 2010, su abogado defensor le dijo que el presentar una declaratoria de no disputa de los cargos no afectaría su estatus de inmigración. El caso fue anulado después de que Meza pagó una multa de 1.000 dólares y se mantuvo fuera de problemas jurídicos el siguiente año, según registros de la corte.

Pero cuando Meza se casó con una ciudadana estadounidense y solicitó residencia permanente, le dijeron que el cargo impedía otorgársela.

## Celebrate Citizenship Day on Sept. 19<sup>th</sup>

In celebration of National Citizenship Day and National Welcoming Week, Welcome Toledo-Lucas County is partnering with Advocates for Basic Legal Equality (ABLE), Adelante, Inc., and Water for Ishmael to host a Citizenship Day Information Session on Saturday, September 19, 2015 from 9:00 AM to 1:00 PM at ABLE's Offices in downtown Toledo (525 Jefferson Avenue).

According to Welcome Toledo-Lucas County project manager Brittany Ford, "Citizenship raises the earning potential of immigrants and foreign-born community members by more than 10 percent. Nationwide over 8 million are currently eligible for U.S. citizenship, which could rep-

resent a \$52 billion impact to the national economy over the next decade if those eligible lawful permanent resident's naturalized.

**Barriers include:**

- Not knowing the process, complexity of process;
- Lack of one-on-one support including affordable and trustworthy legal support;
- Real and perceived difficulty of the English and Civics test; &
- Current cost to naturalize is \$680, compared to \$225 in 2000. Substantial drop in naturalization after rate increases.

**Benefits include:**

- Job mobility and income with overall wage growth gains
- Civic participation including voting
- Easier travel, children under 18 become citizens, and

**welcomeTLC**  
TOLEDO-LUCAS COUNTY  
priority for family members living abroad"

### Summary of the Event on Sept. 19<sup>th</sup>:

- FREE assistance and legal consultations;
- Informational Presentations at 9:30 AM and 11 AM (with time after each session to talk about specific cases);
- Do NOT need to bring documentation;
- English, Spanish, and Arabic interpreters will be available (other languages can be accommodated, please see flyer); &
- Food provided and some door prizes awarded.

# NOW may be the perfect time to buy or refinance.

## Mortgage rates are still low!

### Want low mortgage payments?

With mortgage rates still near historic lows, now may be the right time to purchase the home of your dreams or refinance your current one. We'll work one-on-one with you to find the perfect financing solution for your home, your needs and your future goals.

After all, we're better together.



**FIRST FEDERAL**  
BANK

First-Fed.com

Offer of credit subject to credit approval.



417 W. Dussel Dr., Maumee 419-794-5000  
1077 Louisiana Ave., Perrysburg 419-872-8326  
22020 W. State Rte. 51, Genoa 419-855-8326  
3426 Navarre Ave., Oregon 419-690-8326

*Better together.*





Music Hall Center for the Performing Arts, Detroit, is proud to bring back the kinetic and mesmerizing dance icon, **Compania Flamenco Starring José Porcel** for one performance only, **Sunday, October 11<sup>th</sup>, 2015, at 8PM.** The company will be touring North America in the 2015-2016 season with their new program **"Flamenco Fire."**

## Eventos en septiembre en Michigan

### Fiesta Mexicana, Grand Rapids, MI Septiembre 18 y 19.

Lugar: Calder Plaza en el centro de Grand Rapids. El artista principal es El Puma de Sinaloa.

Fiesta Mexicana es uno de los festivales étnicos más grandes y antiguas en Grand Rapids, Michigan, en donde se celebra a la comunidad mexicana de esta región; el mayor grupo étnico hispano en el oeste de Michigan! Fiesta Mexicana ha sido un elemento básico en la comunidad por más de 45 años. Este año vamos a converger en Calder Plaza para celebrar nuestra herencia a través de dos días de música, danza, arte y comida.

Viernes, 18 de

septiembre (11 a.m.-11 p.m.) y Sábado, 19 de septiembre (11 a.m.-11 p.m.)

- Evento gratuito
- Música en vivo
- Cocina auténtica mexicana
- Tradicionales espectáculos de danza
- Cursos interactivos de Zumba
- DJs
- Venta de artesanías
- Premio
- Concurso de la mejor salsa (restaurantes de la zona)

Evento organizado por Mexican Heritage Association.

### Noche Mexicana, Farmington Hills, MI. Septiembre 18

Lugar: Farmington Manor Horario: 18:30 a 1:30



Gran Cena-Baile organizada por la Asociación de Profesionistas Mexicanos en Michigan (Apromex Michigan): El ambiente estará a cargo de VYBRA! También habrá Mariachis, DJ, Barra Libre, Rifa, el Grito, y mucha diversión. El costo del boleto por persona es de \$85.00, incluye todo! Las mesas son de 10 personas. Cupo limitado.

## \$5.7M seeks to help identify early signs of Alzheimer's

EAST LANSING, Sept. 10, 2015 (AP): A five-year, \$5.7 million grant will support a new Michigan State University study aimed at identifying early signs of Alzheimer's disease among Latinos.

The funding announced Thursday by the East Lansing school is from the National

Institute on Aging.

Hector M. González is the principal investigator of the "Study of Latinos—Investigation of Neurocognitive Aging." The associate professor of epidemiology and biostatistics in the College of Human Medicine and his colleagues will gather health data from nearly 7,000 middle-aged and older adults.

The research will include Hispanics and Latinos between the ages of 50 and 80 years old who may show signs of a possible early form of Alzheimer's disease.

Researchers from a number of other schools are involved in the project. Additional details: <http://bit.ly/1OfvsUD>



Happy Birthday!  
**¡FELIZ CUMPLEAÑOS!**  
**Rutla García de Castilleja**  
12 de septiembre



**La Chiquita MARKET**  
Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.  
Adrian, MI 49221  
517-264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVIOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

**CELEBRATING HISPANIC HERITAGE MONTH**

**SATURDAY SEPT. 19TH 3:00PM TO 11:00PM**

**INFLATABLES** **50/50 RAFFLES**

**MERCHANT VENDORS** **MARGARITAS & BEER**

**DANCING** **AUTHENTIC FOOD**

**5440 MARSHALL RD, SYLVANIA, OHIO**

**FIESTA IN SYLVANIA PRESENTED BY SALS**

**BRING ON THE HEAT JALAPENO EATING CONTEST**

**LOS GALLOS**

**Ballet Folklórico IMÁGENES MEXICANAS**

**ADMISSION: \$5.00**

**13 & OLDER 12 & UNDER FREE W/ADULT**

**SPONSORS:**

**24 WNNW TOLEDO**

**Tejano FM** **day & white** **GREAT LAKES** **Coca-Cola** **Corona Light** **La Prensa**

**BRYER PAVING** **DEWITT GALLUP** **ACE Hardware** **Buckeye CableSystem** **KINGSTON** **PRIMO POLISH**

ABLE: Adelante Water for Islamad, Welcome TLC lo invitan a

## Día de la Ciudadanía

**El Sábado 19 de Septiembre del 2015 9:00 AM—1:00 PM**

No es necesario hacer cita.

**Oficinas de ABLE en el centro de Toledo | 525 Jefferson Ave., Toledo, OH 43604**

- ¿Quiere aprender más de cómo convertirse en ciudadano?
- ¿Es usted o un ser querido Residente Legal Permanente (que posee una tarjeta verde/"green card")?
- ¿Tiene usted preguntas acerca del proceso de naturalización?
- ¿Necesita información acerca del examen para la ciudadanía?
- ¿Está buscando clases de inglés de preparación para el examen?
- ¿Tiene preguntas sobre los costos y exenciones (un perdón) relacionados en cómo convertirse en un ciudadano?

**! Permítanos Ayudarle!**

Abogados y paralegales estarán ofreciendo asistencia y consultas gratis. Habrá dos presentaciones informativas, a las 9:30am y otra a las 11:00am. Después de cada presentación habrá oportunidad de hablar acerca de su caso en específico.

No necesitará traer documentación para esta sesión informativa. Habrá comida y se entregarán algunos premios. Intérpretes de Inglés, Español y Árabe estarán disponibles. Por favor llame al número de abajo antes del 11 de Septiembre si necesita asistencia con otro idioma.

Presentado por:

**ABLE** **WATER FOR ISHMAEL** **welcomeTLC**

Advocates for Basic Legal Equity, Inc. ADELANTE TOLEDO-LUCAS COUNTY

Para más información acerca del Día de la Ciudadanía o para hablar con un abogado o paralegal, llame:

(800) 837-0814 o (419) 930-2555

[www.ablelaw.org](http://www.ablelaw.org)

## Ohio Latino Affairs Commission to recognize Distinguished Hispanic Ohioans in partnership with the Latino Empowerment Outreach Network [LEON]

Columbus: The *Ohio Latino Affairs Commission (OCHLA)* is partnering with the *Latino Empowerment Outreach Network [LEON]* to present the 35th Anniversary of the *Governor's Distinguished Hispanic Ohioans Awards* and the *LEON Awards Gala*, an event to recognize and honor individuals and organizations who have demonstrated outstanding achievements in their professional or community service endeavors, and who serve as role models for the growing Hispanic community in Ohio.

This year, the awards gala will take place at the Hilton Downtown Hotel in Columbus on Friday, October 16, 2015. Both OCHLA & LEON will present awards to recognize individuals, organizations and community friends who take the challenge daily with determination, passion and creativity, working tenaciously to ensure that

their communities become a better place not only for Hispanics, but for everyone.

The *Ohio Latino Affairs Commission* is an organization that advises state government on issues affecting Hispanic Ohioans, connects the diverse Latino communities across the state, and builds the capacity of community organizations so they may better serve the fast growing Latino population of Ohio.

LEON was established in 2000, as a network and a collaboration of individuals, organizations and agencies dedicated to building a healthy Latino community in Central Ohio through the development and support of programs that educate and empower Latinos. The organization's main focus areas are on health, education, advocacy and outreach.

Tickets for the event are available at \$70 per person, with program and dinner at 6:30 pm. Tickets are available online at: <https://dho15.eventbrite.com>

### Awardees are: ~ Distinguished Hispanic Ohioans ~

*Manuel Santana Sr.*, Lorain;  
*Tillie Hidalgo Lima*, Cincinnati;  
*Joselito Gracia*, Dayton;  
*Rubén Contreras*, Cincinnati;  
*Luis Cartagena*, Cleveland.  
~ *Nuestra Familia* ~  
*Leonard Hubert*, Columbus;  
*Alyssa Wagner*, Dayton;  
*Ed Cohn*, Columbus;  
*Kel Fligner*, Lorain.

### ~ Latino Military Service of Distinction ~

*Anita Menchaca-Bratton*, SM Sgt., Air Force (Retired);  
*Pedro J. Muñoz*, Major, Air Force

### ~ Special Recognition ~

*Dr. Juan Andrade*, Chicago.

### ~ LEON's "Alma de La Comunidad" Award ~

Anamaria Perales-Lang

For questions contact (614) 728-8344 or visit <http://ochla.ohio>.

## Unison Behavioral Health Group welcomes mental illness warrior Dr. Fred Frese on Oct. 15

*Dr. Frederick Frese*, an accomplished psychologist who battled his own mental illness, will be in Toledo on Thursday, October 15, 2015 to present, "*New Directions in Schizophrenia*." The event is slated to be held from 9:00 a.m. – 3:00 p.m. at the *Holy Trinity Greek Orthodox Community Center*, 740 North Superior Street.

Joining Dr. Frese for this special event is his wife, *Dr. Penny Frese*, who will address the urgency of mental health awareness in youth.

Well-known and revered for both his sense of humor and his remarkable ability to translate research and public policy into useful information, Dr. Frederick J. Frese has specialized in the area of schizophrenia for over forty years.

Diagnosed with the condition when he was 25, he has worked tirelessly as a practitioner and advocate for consumers and their families. Despite his disability, Dr. Frese was able to gain a degree from the American Graduate School of International Management in Phoenix, AZ; and a doctorate in

psychology from Ohio University.

Presented with support from United Healthcare Community Plan, State of Ohio continuing education units for counselors and social workers will be available.

Registration fee is \$79 per person and includes lunch. For more information on this event –and other professional development opportunities offered by *Unison Behavioral Health Group* –contact Melissa Driver at 419-936-7576 or visit [www.unisonbhg.org](http://www.unisonbhg.org).

## First-Ever Fiesta in Sylvania promises food and fun

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

The first-ever *Fiesta in Sylvania* promises family-friendly food and fun in the fall as a kickoff to Hispanic Heritage Month events across Northwest Ohio. *Fiesta* will be held Saturday, Sept. 19, 2015, 3 to 11 p.m., at *Sylvania Area Family Services (SAFS)*, 5440 Marshall Rd.

The fundraising arts and cultural event is open to outside groups who want to display their wares, provide information about their agencies, or sponsor a game, craft, or other activity.

Toledo's own *Los Mariachis Locos* will begin the day's entertainment at 3:30 p.m., to be followed by a jalapeno-eating contest at 4:30 p.m. *Kristin Rummel* and *Kyle Solomon* will give a Latin dance presentation at 5 p.m. The couple competes at ballroom dance events across

the region.

Lansing, Michigan-based *La Corporación* takes the stage at 5:45 and 8:45 p.m. *Ballet Folklorico Imágenes Mexicana* also will perform at 6:45 p.m. *Triple Threat* will perform a brief set at 8:30 p.m.

Headlining the musical entertainment will be Toledo-based *Yvonne y Grupo Fuego*, which has been nominated for two *Tejano Music Awards*, will play two hour-long sets, one at 7:30 p.m. and another at 10 p.m.

Lead vocalist *Yvonne Ramos-Ybarra* has been nominated for Best New Artist—Female, while the band has been nominated for Best New Group. Online voting ends Sept. 25 and the awards ceremony will be Oct. 24 in San Antonio.

"We'll see how it's embraced by the community and we have a lot of surprises planned for the people who

live around the agency, said *Anita Sánchez-Serda*, SAFS executive director. "We hope it becomes an annual event."

There will be inflatables and games, a jalapeno-eating contest, a margarita and beer tent, 50/50 raffles, Mexican bingo, authentic food, dancing, and merchant vendors. Admission is \$5 for anyone 13 and over.

Ms. Sánchez-Serda is well-known in the Latino community for organizing the successful South of the Border Festival in Perrysburg Township each August when she led the *Perrysburg Heights Community Association*.

Vendors and volunteers who wish to participate in *Fiesta in Sylvania* can contact Ms. Sánchez-Serda at 419.882.8415 or via email at [director.safs@gmail.com](mailto:director.safs@gmail.com).



**"I'm sorry.  
I must have  
misplaced your  
paperwork..."**



Lenders don't often lose paperwork. Don't be fooled by excuses. What appears to be a delay could be discrimination. You can fight back. If you suspect unfair housing practices, contact us.

\*Local and State Protections



2014 Torch Award for Marketplace Ethics Winner  
Northwestern Ohio • Better Business Bureau®  
Trust • Performance • Integrity

Creating Inclusive Communities of Opportunity  
**FAIR HOUSING IS THE LAW!**

432 N. Superior, Toledo, OH 43604 419.243.6163 • [www.toledofhc.org](http://www.toledofhc.org)



**HISPANIC HERITAGE  
MONTH**

**SEPTEMBER 15 ~ OCTOBER 15**

## La Prensa Newspaper

**Aztlán Communications, Inc.**

**Publisher**

### Advertising:

Rubén Torres 440-320-8221  
Adrienne Kolasinski 216-688-9045  
Mary DiVeto 313-729-4435  
Maria Molina 419-242-7744  
Rico 419-870-6565

Lorain/Cleveland Sales Manager  
NW Ohio and MI Sales Manager  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Sales, Graphics, Editing

### Editorial:

Antonio Barrios  
Isabel Flores  
Arooj Ashraf  
Kevin Milliken

Lorain Correspondent  
Latin America Correspondent  
Midwest Correspondent  
Special Contributor

### Art/Graphics/WebSite:

Jennifer Retholtz

Graphics & Webmaster Manager

### Aztlán Communications Inc.

PO Box 792, Saline MI 48176

**SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221**

E-mail: [rico@laprensa1.com](mailto:rico@laprensa1.com) [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

Since 1989

Copyright 1989 - 2015 by La Prensa Publications, Inc.



## Pro Musica hosts Celebrity Server Night at BGSU, Oct. 3

**BOWLING GREEN:** Pro Musica will host its fifth annual "Celebrity Server Night" from 5-7:30 p.m. on Oct. 3 in the Lenhart Grand Ballroom of the Bowen-Thompson Student Union at Bowling Green State University.

The annual event raises funds for travel grants and scholarships for students at the College of Musical Arts at BGSU.

The program will include an hors d'oeuvres hour; wine tasting with Norm Heineman of Bowling Green and owner of Bowling Green Beverage Inc. (17744 N. Dixie Hwy); performances by Pro Musica student grant recipients; a silent auction, and a meal served by a local celebrity.

This year, 20 individuals from the Bowling Green community and University have volunteered to be "celebrity servers," including BGSU Women's Basketball Head

Coach Jennifer Roos; Dr. Jeffrey Showell, dean of the college; BGSU Men's Basketball Head Coach Michael Huger, and Wood County Sheriff Mark Wasylyshyn.

Dinner is \$40 per person. For reservations, contact the college office at 419-372-2197. Reservations will be accepted until Sept. 18.

This year's silent auction will feature works from award-winning ceramic artists Ann Tubbs and Cheryl Takata, and artisan glass blower Andrew Wu.

Tubbs, from Ottawa Lake, Mich., has been an award winner at the Black Swamp Arts Festival as well as at the juried Michigan Potters Association shows and the Toledo Botanical Garden's Crosby Festival. Takata, retired creative director in the marketing and communications department at BGSU, is from Perrysburg. Her work can be seen in a number of area galleries and exhibitions. Wu is also a well-known violinist in the De-

troit area and a member of the Michigan Opera Theater.

Those who wish to donate items for the silent auction should contact the college office.

Pro Musica is a "one-of-a-kind" organization in that all money generated is offered to students at the College of Musical Arts at BGSU in the form of travel grants and scholarships. Every donated dollar is tax-deductible to the extent allowed by law and goes directly back to students.

For over 30 years Pro Musica, funded by over 300 alumni, friends, parents and members of the Bowling Green community, has sponsored a wide variety of musical events and provided financial support to music students for educational travel projects. In addition, the organization provides funding for scholarships and various awards at the college.

## Beck Center for the Arts and the Hispanic Cultural Center of Cleveland hosts the 4th annual Hispanic Heritage Exhibition

Beck Center for the Arts and the Hispanic Cultural Center of Cleveland hosts the 4th annual Hispanic Heritage Exhibition, September 4 through October 4, 2015, with vibrant works of: Chris Benavides, Augusto Bordelois, Hector Castellanos, Terry Flores, Dr. Maria Pujana, Bess Rodriguez-Richard, and Hector Vega.

A selection of works by international artists from Haiti and Mexico will also be presented by Paloma Grasso of Little

Italy's Galeria Quetzal. Additional artists may be announced closer to the exhibition.

This exhibition is an opportunity to celebrate artists of Hispanic descent who also have strong ties to Northeast Ohio.

Beck Center for the Arts is located at 17801 Detroit Avenue, Lakewood, Ohio.

Editor's Note: The Hispanic Cultural Center of Cleveland is an organization whose mission is to preserve and develop the Hispanic



Culture in Greater Cleveland through the arts. With about 250 members from 21 Hispanic countries, the

center is one of the most diverse Hispanic organizations in Cleveland, focusing on helping youths understand Hispanic culture. The center serves as an instrument of understanding among Hispanics and non-Hispanics.

On the Internet: [beckcenter.org](http://beckcenter.org)

## Blue Moon's Dennis Greene, founding member of Sha Na Na, dies at 66

**DAYTON, Sept. 10, 2015 (AP):** A founding member of the retro-rock/doo-wop group Sha Na Na who later became a movie studio executive and law professor, has died. Dennis Greene was 66.

Greene's nephew, Ed-

ward Robinson, says his uncle died Saturday in Columbus after a brief illness.

Greene performed with Sha Na Na at Woodstock in 1969 and with the group in the 1978 movie "Grease."

Robinson said Thursday the New York City native left the group in 1984 to

study law and later worked as a Columbia Pictures vice president. He said Greene appreciated opportunities from his music career, but law was his passion.

Greene began teaching law at the University of Dayton in 2001.

## \$17,425,000 awarded to five former female employees of Moreno Farms, Inc., for sexual harassment and abuse

**MIAMI, Sept. 10, 2015:** A federal jury has returned a unanimous verdict awarding a total of \$17,425,000 to five former female employees of Moreno Farms, Inc., a produce growing and packing operation in Felda, Fla., who suffered sexual harassment and retaliation, the U.S. Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) announced today.

According to EEOC's suit and press release, two sons of the owner of Moreno Farms and a third male supervisor engaged in graphic acts of sexual harassment against female workers in Moreno Farms' packaging house, including regular groping and propositioning, threatening female employees with termination if they refused the supervisors' sexual advances, and attempting to rape, and raping, multiple female employees. All five women were ultimately fired for opposing the three men's sexual harassment.

Sexual harassment and retaliation for complaining about it violate Title VII of the Civil Rights Act of 1964. EEOC filed suit in U.S. District Court for the Southern District of Florida after first attempting to reach a pre-litigation settlement through its conciliation process. The case was tried by EEOC Trial Attorneys Beatriz André and Daniel Seltzer.

"EEOC has been at the forefront of combating employment discrimination on behalf of farmworkers,"

said EEOC General Counsel David López. "We are committed to ensuring that all immigrant and vulnerable populations are protected by the anti-discrimination laws, and this is the latest in a number of successful cases that we have litigated to stop these discriminatory practices."

This case was filed on Aug. 29, 2014 along with another, separate lawsuit charging an agricultural nursery with sexual harassment of a female worker at the hands of her supervisors. These lawsuits sought to raise awareness of, and underscore EEOC's longstanding nationwide commitment to, addressing the plight of this vulnerable segment of workers, who are often reluctant or unable to exercise their rights under equal employment laws.

On Sept. 10, the jury returned a unanimous verdict in the Moreno Farms case, awarding \$2,425,000 in compensatory damages and \$15 million in punitive damages to the five female farmworkers, who intervened in EEOC's suit and were represented by Victoria Mesa-Estrada of Mesa and Coe Law, P.A., and Gregory S. Schell, managing attorney for Florida Legal Services' Migrant Farmworker Justice Project.

Beatriz André, EEOC's lead attorney in the case, said, "Having long been silenced by shame and fear, this trial offered these five women the opportunity to give voice publicly to their experiences and their desire for justice."

The trial was limited to damages, as the corporate

defendant defaulted and did not participate in the trial. The court has also reserved jurisdiction to hear requests for injunctive relief from EEOC as well as whether those damages awarded for violations of Title VII should be reduced to statutory damage caps.

Robert E. Weisberg, regional attorney for EEOC's Miami District Office, said, "The jury's verdict today should serve as a clear message to the agricultural industry that the law will not tolerate subjecting female farmworkers to sexual harassment and that there are severe consequences when a sex-based hostile work environment is permitted to exist."

Preventing workplace harassment through systemic litigation and investigation is one of the six national priorities identified by the Commission's Strategic Enforcement Plan (SEP). Eliminating practices that prohibit individuals from exercising their rights under employment discrimination statutes is another one of EEOC's six national priorities.

For a select list of pending and resolved cases involving farmworkers from 1999 to the present, see [http://www.eeoc.gov/eeoc/litigation/selected/farmworkers\\_august\\_2014.cfm](http://www.eeoc.gov/eeoc/litigation/selected/farmworkers_august_2014.cfm)

EEOC is responsible for enforcing federal laws prohibiting employment discrimination. Further information about EEOC is available on its web site at [www.eeoc.gov](http://www.eeoc.gov).

## Sighted Guide Ohio and VIFAS...

working to serve the visually impaired and blind community.

**SIGHTED GUIDE OHIO**  
Quarterly Magazine

Serving visually impaired and blind friends & family across the State of Ohio.

Sighted Guide Ohio offers events, resources, services for your area, latest technology information, news and stories of people just like you and me...

Sighted Guide Ohio's mission is to provide a magazine dedicated to the visually impaired and blind friends and family. We reach out to the State of Ohio for the people that need a voice for visually impaired and blind communities.

Current Issue now available!  
Priceless/Free

For more information or to advertise in our next issue contact:  
Adrienne Kozanski  
419-870-2797  
P.O. Box 33  
Riverside, OH 43480  
[www.sightedguideohio.org](http://www.sightedguideohio.org)  
Adrienne@[sightedguideohio.org](mailto:sightedguideohio.org)

[www.sightedguideohio.org](http://www.sightedguideohio.org)

**CREATING AWARENESS**  
"ONE DAY AT A TIME"

Visual Impairment Family Association & Support

**VIFAS**

419-870-2797  
[adrienne@vifas.org](mailto:adrienne@vifas.org)

VIFAS is a non-profit organization working with local school districts in the Northwest Ohio area to provide necessary resources for the visually impaired and blind.

VIFAS is proud to be creating awareness and support for visual impaired / blind friends and family through workshops and events that target community outreach and education.

[www.vifas.org](http://www.vifas.org)

**WE BRING FAMILIES AND RESOURCES TOGETHER**

**SAVE THE DATE**

CITY OF CLEVELAND PRESENTS...  
**HISPANIC HERITAGE MONTH CELEBRATION**

**THE HISPANIC COMMUNITY:**  
A LEGACY OF HONOR, VALUES, COMMITMENT AND PERSEVERANCE!  
SEPTEMBER 15TH - OCTOBER 15TH

Hispanic Heritage Gala will be held on September 25th at the Marriott Hotel on West 150th street. YOU MUST BE REGISTERED

FOR MORE INFORMATION, CALL  
**(216) 664-6248**

## Diamante student scholarship and award recipients celebrated

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

The Latino community honored its own with the 26<sup>th</sup> annual *Diamante Awards* celebration held Thursday evening, Sept. 10, 2015 at the University of Toledo's Driscoll Alumni Center.

This year's community service awards event honored three men and the Spanish American Organization (SAO) for their commitment to the advancement of Toledo's Latinos community. About 200 people attended the \$75-per-person affair.

Carlos Ruiz, assistant chief deputy auditor for the Lucas County auditor's office and a former recipient of the Diamante Youth Leadership Award, served as the master of ceremonies.

Benjamin Quintanilla, a student at Owens Community College, received a spirited ovation from the crowd when he went to the podium to accept a Diamante Award for Youth Leadership.

"I never in my wildest dreams thought that I would receive an award for simply serving my community and helping wherever help needs to be done," Quintanilla said. "I do mentor students and serve my community every day. This is a huge honor to see my name among all the names of the many great people who have served our community."

Quintanilla received the award for his long-time involvement with the Sofia Quintero Art and Cultural Center, the Toledo Area Metroparks, Youth to Youth, and as a Civic Ambassador at Owens in the Office of Service Learning, Civic Engagement and Leadership. He sheepishly admitted he was late for the awards ceremony because he was mentoring other Owens students while working in the community garden there, picking fresh fruits and vegetables for fellow students in need.

Other 2015 Diamante Award recipients included Waite High School teacher Josh Flores for Adult Leadership and insurance agency owner Mark Urrutia for Adult Professional.

Josh Flores is a 1999 graduate of The University of Toledo and a long-time Spanish teacher at Waite High School, where he also serves as the adult mentor to the school's student-based *Razas Unidas* club, which puts on a Cinco de Mayo celebration each year for staff and students.

He is a founding member of Sigma Lambda Beta International Fraternity Inc., Epsilon

Alpha Chapter, a Latino-based fraternity at UT and serves as president of the university's Latino Alumni Affiliate. Flores also earned a Master's degree from Bowling Green State University in Education-Curriculum and Teaching with a focus on Urban Education Reform.

Flores serves on the Toledo mayor's Hispanic Affairs Commission and was one of four alliance members to recently meet with UT's new president, hoping to improve the student experience and mentoring capabilities at the university for Latino college students.

Flores has mentored several at-risk youth through the



Benjamin Quintanilla

YWCA Inc. for Excellence Program and was recognized as the YWCA-IFE Volunteer of the Year in 1996. He is the recipient of the 2009 Toledo Board of Community

Relations Youth Empowerment Award, and a 2013 recipient of the Toledo 20 under 40 Community Leadership Award.

Mark Urrutia is the general agent for the Catholic Order of Foresters and Skyway Financial Group's principal agent. He has led both two insurance agencies since 2008. He has earned the professional designations of FICF (Fraternal Insurance Counselor Fellow) and LUTCF (Life Underwriter Training Council Fellow).

Urrutia has played an active role in the Latino community for decades. Urrutia helped organize the Midwest Hispanic Unity Conference when it was held in Toledo. He is a member of Latinos United, the Latino Alliance, the Spanish American Organization (SAO), and Hispanic Chamber of



Josh Flores

Commerce. In 2008, Mark received the Ohio Latino Businessman of the Year award.

Urrutia is a University of Toledo graduate and remains active with the university, serving on its Alumni Association board, the UT President's Council for Diversity and the UT

Foundation Development Committee. Mark is past president and the current treasurer for the UT Latino Alumni Affiliate, which won "Affiliate of the Year" earlier this year.

Mentoring has been important to Mark throughout his career. Working with leaders in his fraternity, Pi Kappa Phi, he has received alumni of the year on the local level twice. In 2014, he was named the "Regional Governor of the Year" by Pi Kappa Phi National. Mark helped initiate UT's Latino Alumni Affiliate TIOS Mentoring program, which helps guide upperclassman to graduation and beyond. He also finds time to mentor insurance agents in northwestern Ohio.

Within the larger Toledo community, Urrutia is involved with Rotary, Junior Achievement, and Leadership Toledo. He also serves on the board of directors for the Boy Scouts, working with young people in Toledo's central city. Urrutia and his wife Lisa have been married for more than two decades and have a son and daughter.

The Spanish American Organization (SAO) received a Diamante Award for Community Agency in recognition of its role in providing scholarships for Latino students and its many projects in the community, including: *Latino Heritage Day* with the Toledo Mud Hens, the *MidWest LatinoFest*—which it cohosts with *La Prensa*—, and Thanksgiving and Christmas baskets for needy families. SAO officers Carmen Barbosa and Mary Morales accepted the award on behalf of SAO.

### The Diamante Awards serve to raise scholarship funds for deserving Latinos wanting a college diploma....

In 2003, the Diamante Latino Scholars Campaign began as a one-of-a-kind collaboration between Bowling Green State University, Lourdes University, Owens Community College, and the University of Toledo, and then later joined by Herzog University. The five institutions have agreed to collaborate on raising funds through a coordinated campaign and grant-writing effort to meet the primary reason Latino students do not attend or finish college: a lack of finances.

This year, 28 students were the recipients of 30 Diamante scholarships:

From BGSU, Vivian Vázquez and Julia Flores were awarded the BG Diamante Foundation Scholarship. Anniedalyz Ruiz, Jesús Luevano, and Desmond Jackson each earned a Diamante Huntington Bank Scholarship.

William López, Nidia Torres, Nico Covarrubias, and Basmer Martínez, all UT students, were awarded the Diamante Image Latino Scholarship.

Nicholas Torres and Eric Ubior won Lourdes University Diamante Scholarships, while Marta De León-García (Owens Community College), Ashley Thober (Lourdes University), José Delgadillo (Bowling Green State University), Alexis DeAnda Martínez (Bowling Green State University), and Melinda Rosales (University of Toledo) were awarded Owens Corning Diamante Latino Scholarships.

Anthony Lanagan (Owens Community College), Kayla Encalado (Lourdes University), Kandann Coleman (BGSU), Stephanie García (BGSU), and Luis Galindo (UT) each won a PNC Diamante Scholarship.

Owens Community College Foundation Diamante Latino Scholarships were awarded to Savannah Elizondo, Anthony Lanagan, Aurora Maldonado, and Nikki Mullins.

Spanish American Organization (SAO) Scholarships were awarded to Savannah Elizondo (Owens Community College) and Anthony Pratt (Owens Community College). They were also recognized on Latino Scholarship Day with the Toledo Mud Hens on August 9<sup>th</sup>.



Members of Spanish American Organization (SAO)

Felicia Guerrero (UT) won the Georgina Miranda Bentley Scholarship, while Javier Gómez (UT) earned the Key Bank Scholarship. Herzog University-Toledo awarded a Diamante Endowment scholarship to Amanda Clegg.

### Keynote: Ursula Barrera-Richards

1994 Diamante Award recipient for youth leadership Ursula Barrera-Richards addressed the audience as the keynote speaker. She is an attorney who is a former Congressional aide to Marcy Kaptur, worked in labor relations at the Lucas County auditor's office, and served in a handful of state government capacities.

"People in this area know what it means to have a Diamante scholarship. It shows ambition. It shows achievement," said Ms. Barrera-Richards. "It shows you care about your community, because it shows you identify with your Latino culture."

She encouraged student leaders to always work on building their resumes and making contacts. Ms. Barrera-Richards emphasized running for office within student groups, volunteering, planning fundraisers, and "never losing passion." She also actively encouraged the students to go to graduate school.

"All of this is about build-



Mark Urrutia, Dave Ibarra, and Lilly Cavanaugh

ing your profile, building your résumé," said Ms. Barrera-Richards, as she held up a fistful of résumés. "This is what gets you in the door. There's a lot of competition out there."

"We need you. Every Latino leader in this room has stepped up and, in some way, has volunteered and contributed to our community," added Margarita De León, Diamante Awards co-founder and current committee member.

"That's why we have a presence. That's why we have a voice. All of you need to do the same. Find your niche. Find what you like. Find what you can support and go back and do it, because that's what's going to make us stronger," she added.

### The Universities

During her remarks, new UT president Dr. Sharon Gaber made reference to a meeting over the summer with various

members of the Latino community. "What I've learned is the University of Toledo has work to do in terms of recruitment and the retention of Latino students, faculty, and staff," she said. "Yet what I know is that we are willing and we will continue to make progress in that area."

Dr. Gaber noted the number of Latino students at UT increased by 40, now numbering just over 900, which drew heavy applause from the audience. She cited the *Primos* program as one effort to do a better job of mentoring Latino students, where a first-year Latino student is paired with "trained peer mentors who are already experiencing success." Those peer-mentors act as tutors, mentors, and role models.

She also pointed out the Ohio Commission on Hispanic-Latino Affairs (OCHLA) will host in March 2016 a statewide Latino education summit at UT "to bring information and awareness on Latino issues to various communities throughout the state." Lilleana Cavanaugh—director of OCHLA—was present for the ceremony.

"This is one more way that Latino lives are transformed and that is through the Diamante awards," Dr. Gaber concluded. "Across our country we all know that the Latino population is surging, while the same is true in Northwest Ohio—and with that growth comes social and political power and the ability to improve the world for those around

us. So through the scholarships awarded today, we're continuing a pipeline of leadership for the future."

"Despite the great work we do, there's always more work to be done," echoed Dr. Mary Ellen Mazey, president of Bowling Green State University. "That's what we're all here to talk about—how we need to develop more leadership skills, more scholarships, and especially to support the Latino community."

Dr. Mazey noted a four percent increase in Latino students on the BGSU campus for a total of 783, which also drew a round of applause. She stated that represented a 30 percent increase since 2010. There was a 35 percent increase in the number of Latino freshman students this fall.

Dr. David Livingston, president of Lourdes University, acknowledged that society and politics are not making it easy for Latino students to succeed, noting one Lourdes student who recently faced immigration issues as an educational obstacle.

"By 2050, a third of the students that are going to be in the higher [educational] system are going to come out of the Latin American community," said Dr. Livingston. "So it's very important that we support you and provide you the opportunity to move ahead and give the generational excellence that moves from generation to generation. We need to stand up against what I think are some significantly unjust policies that exist in this country."

Jack Witt, Owens Community College, vice president for human resources and administration, emphasized the "Community" as in "Owens Community" as being an important factor of a college or university. Bill Cassidy, campus president of Herzog University-Toledo, also addressed the crowd.

**Editor's Note:** The first awards were presented in 1990 to: Judge Joseph A. Flores, Dr. Thomas López, Jesús Güel, María Güel, Sandy Barrientos, and Hernán Vázquez.

Current award committee members include: Debra Driscoll (UT), Michele Ross (UT), Jeannie Coates (UT), David Young (UT), Kelly Dilworth (Lourdes), Debra Green (Owens), Yolanda Flores (BGSU), Alexis DeAnda Martínez (BGSU), Connie Weaver (BGSU), Allison Bradley (Herzog), Margarita De León (Kaleidoscope Group), Guisselle Mendoza (Adelante, Inc.), and María González (Event Coordinator).

Dr. Fidencio Alanís entertained the crowd with his classical guitar.





**¡Celebremos!**

Owens Community College supports Hispanic Heritage Month.

With a multicultural student population of more than 20%, Owens celebrates diversity through its service to a global community.



owens.edu

*Your Success Starts Here.*

# FESTA ITALIANA

**Saturday  
September 26, 2015**

Noon – 10:00 p.m.  
Italian American Veterans Post 1  
4567 Oberlin Ave., Lorain, OH 44053  
440-282-8213

*Music, Raffles, Games, Authentic Italian Food and Baked Goods and LIVE Entertainment!*

- 1:00 p.m. **Michael Sonata**  
"Nobody does Sinatra like Sonata"
- 2:30 p.m. IAV Members of Achievement:  
**LuDeGenaro and Gino Manaccl**
- 4:00 p.m. **Avanti Italian/American Band**
- 6:00 p.m. **Al Battistelli and Company**

FREE Admission

**Lorenzo's Pizza**  
available all day.



12-4 p.m. Sausage  
Drive Thru

Kieth, The Magic Man will entertain children and adults with balloon magic from 4:30 – 6 p.m.



Congratulations to Tri-C Students Madza Falú, Rafael Mercado, Gabriella Sánchez, and Fabian Vázquez on receiving the Al López Scholarship Award.

**Tri-C® Salutes the Hispanic Community during Hispanic Heritage Month**  
September 15-October 15

The Hispanic Council Office of Cuyahoga Community College (Tri-C) serves Cleveland's Hispanic families by offering bilingual assistance with College enrollment, financial aid, class registration, English as a Second Language (ESL) and scholarship opportunities.

To reach the Hispanic Council Office, call 216-987-5359 or 216-987-5691.  
Visit us online at [www.tri-c.edu/hispaniccouncil](http://www.tri-c.edu/hispaniccouncil).

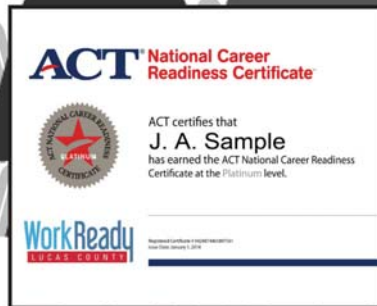
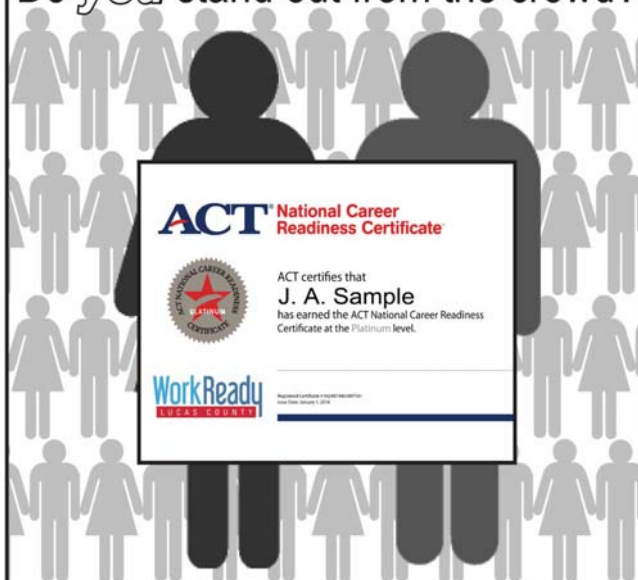


Where futures begin™



# Companies are hiring!

Do *you* stand out from the crowd?



[www.WorkReadyLucasCounty.com](http://www.WorkReadyLucasCounty.com)

DEPARTMENT OF  
PLANNING & DEVELOPMENT  
LUCAS COUNTY

(419) 213-6317

**Ohio  
MEANS  
Jobs®**

**Lucas  
County**



## Fall 2015 updates effective September 6.

On Sunday, September 6, 2015, TARTA's fall route schedules will begin. As most routes will be affected by time changes, new timetables and maps are available at [TARTA.com/Fall2015](http://TARTA.com/Fall2015)



- 1 Sylvania/Sylvania Twp Call-A-Ride
- 2C Sylvania-Centennial/Franklin Park Mall
- 2H Franklin Park Mall via Toledo Hospital
- 2M Franklin Park Mall via Monroe Street
- 3 North/South Crosstown
- 4 Ottawa Hills/Sylvania/Sylvania Twp Call-A-Ride
- 5 Dorr via UT Main Campus
- 5R Dorr/Richards
- 7 Sylvania Twp Express via Central/Meijer Drive
- 8/29 Maumee/Waterville Call-A-Ride
- 10 Rossford Call-A-Ride
- 10L Rossford via Hollywood Casino
- 11/12/13/14 East Toledo
- 11/14 Oak/East Broadway
- 12/13 Front/Starr
- 15A Summit/Suder/Alexis
- 15E Summit/Point Place via Alexis
- 16 Alexis via Meijer
- 17B Lagrange/Bennett via Miracle Mile
- 17E Lagrange/Eleanor via Miracle Mile
- 19F Cherry/Franklin Park Mall
- 19T Cherry/Tremainsville
- 20M Central/Meijer Drive
- 20T Central/Franklin Park
- 20/24 Central/Westgate

- 22F Bancroft via UT Campus/Franklin Park Mall
- 24 Delaware/Kenwood via Westgate
- 24T Delaware/Indian via Westgate
- 26D Berdan/Douglas/Miracle Mile
- 26L Lewis/Alexis-Miracle Mile
- 27H Nebraska/Hill-Reynolds
- 27N Nebraska/Angola-Wenz
- 28 Indiana/Smead
- 30 Oakwood/Smead
- 28/30 City Park/Indiana/Oakwood
- 29X Waterville Express
- 31G Glendale/Southwyck
- 31H Heatherdowns/Southwyck
- 32H South/Airport
- 32R UT Health Science Campus/Southwyck
- 34 Detroit/Byrne/Western via UTM
- 35 Airport/Maumee-Arrowhead
- 39 Franklin Park/City of Sylvania
- 39M Monroe/Centennial-Sylvania
- 41 Glendale-Southland/Maumee-Arrowhead - replacing 31X
- 42 Miracle Mile
- 43 Maumee-Arrowhead/Western via UTM - replacing 34H
- 44X St. Luke's Hospital
- 50 Owens Community College Express



419 243 RIDE | [TARTA.com](http://TARTA.com) | [Facebook.com/ToledoAreaRTA](https://www.facebook.com/ToledoAreaRTA) | [Twitter.com/TARTA\\_Toledo](https://twitter.com/TARTA_Toledo)

©2015 TARTA

SUA is...  
Where I can  
be my own  
HERO



### St. Ursula Academy

St. Ursula Academy is a Catholic, college preparatory school for girls, grades 6 through 12

### NOW ENROLLING

For more information call 419-329-2209  
or [rhayes@toledosua.org](mailto:rhayes@toledosua.org)

Open House: November 8th  
Fall Preview Day: October 23rd  
High School Placement Test: December 5th



Come and explore  
all the Library has  
for you!

## Express Yourself!

### Celebrate Hispanic Heritage Month

Check out [toledolibrary.org](http://toledolibrary.org)  
and discover:

- Activities celebrating lively traditions of music, food and fun at your favorite neighborhood branch
- Hispanic books and DVDs on Culture, Children and more

Visit Main Library  
and discover:

- Express Yourself! Gallery Exhibit (Now through November 1 featuring artwork from the Sofia Quintero Art and Cultural Center and other local artists)



419.259.5200

## CCBE hosts bilingual career informational expo, Sept. 17

Cleveland: The Board of Elections is inviting the public to learn about the unique work it conducts as part of its election administration duties during their *Bilingual Career Informational Expo*. The event will be held from 10:00 a.m. until 1:00 p.m. on September 17, 2015.

"As part of the Board's recognition of National Hispanic Heritage Month we are opening our doors to bilingual individuals and others who are interested in learning exactly what types of jobs we offer and the skills required to do them," said Pat McDonald, the Director of the Board of Elections. "Bilingual staff is always in demand and we embrace diversity in our agency," said McDonald.

There are ten departments within the agency that are responsible for everything from tabulating votes and fiscal services to hiring poll workers and candidate services. All departments will have staff on hand who are available to consult with would-be employees on how they might be good candidates for current and future job openings.

Attendees will also learn about the application process and how to set up their

employment profile that is now a requirement for applicants to apply for work.

The Board of Elections is located at 2925 Euclid Avenue, Cleveland. Free two hour parking is available on Prospect Avenue. Attendees are asked to register on the Board of Elections website: [www.443VOTE.com](http://www.443VOTE.com) or by calling 216-443-3242.

### LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOCA CELEBRA UNA EXPOSICIÓN INFORMATIVA DE CARRERAS BILINGÜES

La Junta Electoral invitala público a aprender acerca del excepcional trabajo que lleva a cabo como parte de sus funciones de administración electoral durante su Exposición Informativa De Carreras Bilingües. El evento se celebrará desde las 10:00 am hasta la 1:00 pm del 17 de septiembre de 2015.

"Como parte del reconocimiento por parte de la Junta del Mes Nacional de la Herencia Hispana abrimos nuestras puertas a las personas bilingües y a aquellos que están interesados en aprender exactamente qué tipos de puestos de trabajo ofrecemos y las habilidades necesarias para desempeñarlos",

comentó Pat McDonald, el Director de la Junta Electoral. "El personal bilingüe está siempre en demanda y acogemos la diversidad en nuestra agencia", comentó McDonald.

Hay diez departamentos dentro de la agencia que se encargan de todo, desde la tabulación de los votos y los servicios fiscales hasta la contratación de trabajadores electorales y servicios para candidatos. Todos los departamentos tendrán personal disponible inmediatamente para consultar con los aspirantes a empleados sobre cómo podrían ser buenos candidatos para ofertas de trabajo actuales y futuras. Los asistentes también aprenderán sobre el proceso de solicitud y cómo configurar su perfil de empleo que ahora es un requisito para los solicitantes para solicitar trabajo.

La Junta Electoral se encuentra en 2925 Euclid Avenue, Cleveland. Hay dos horas gratis de estacionamiento disponibles en Prospect Avenue. Les pedimos a los asistentes que se inscriban en el sitio web de la Junta Electoral [www.443VOTE.com](http://www.443VOTE.com) o llamen al 216-443-3242.

## 'Opportunity Night' offered at Tri-C Metropolitan Campus

Program on Sept. 23 provides guidance on accessing higher education

CLEVELAND, Sept. 10, 2015: Chart a course for success and plan your academic future at Cuyahoga Community College during *Opportunity Night* at 5 p.m. Wednesday, Sept. 23, 2015 at Metropolitan Campus.

The free event — which will take place in Room 10 at the Metro Campus Center — will provide attendees an overview of Tri-C degree and certificate programs, financial aid op-

tions and career planning.

There also will be a presentation on the College's 3D printing and additive manufacturing program.

The market for the emerging technology grew 35 percent last year, creating numerous job opportunities.

Opportunity Night is sponsored by Tri-C's College Pathways programs,



which work with thousands of youth and adults every year to make higher education a reality.

For more information or to register for the event, contact Verna Curry at 216-987-6310 or [verna.curry@tri-c.edu](mailto:verna.curry@tri-c.edu). Metropolitan Campus is located at 2900 Community College Ave. in Cleveland.

## El Centro de Servicios Sociales September 2015 Upcoming Events

**September 17 - Food Pantry** - In collaboration with Second Harvest Food Bank of North Central Ohio - from 12:00 p.m. to 3:00 p.m. at El Centro. Families are given one box of food on a first-come, first-served basis-FREE-Photo ID required.

**September 17 - Health Fair** - In collaboration with EMH FREE health screenings will be conducted to include cholesterol, blood sugar, blood pressure, bone density and PSA for prostate cancer. Walgreens will also be providing FREE flu shot's. Health Fair will run from 8:00 a.m. to 11:00 a.m. at El Centro.

**September 19 - LMHA** will be hosting H.U.D. Approved Financial Literacy/Purchase Homeownership Training. Class will be offered at El Centro from 12:30 p.m. to 3:30 p.m. For more information call Dolly Justice at 440-288-7433.

**September 19** - El Centro in collaboration with The Ohio Chapter of the American Immigration Lawyers Association and the Lorain Ohio Immigrants Rights Association will be hosting a Citizenship Day at El Centro from 9:00 a.m. to 11:00 a.m.

**September 24 - Farmers Market** - In collaboration with Second Harvest Food Bank of North Central Ohio - starting at 3 p.m. at El Centro. Families are given multiple bags of different vegetables on a first-come, first-served basis-FREE-Photo ID required.

**September 22** - El Centro will be hosting a FREE Zumba and nutrition class (Comprando Rico y Sano) starting at 5:30 p.m. All participants will enter into a raffle for door prizes.

**September 25** - El Centro 6th Annual Block Party - Please come and celebrate with us this FREE event for the entire family at El Centro, from 4:30 p.m. - 7:30 p.m. Free music, inflatables, pony ride, and games for kids.

**Coming soon: November 7** - El Centro 41st Annual Gala Dinner/Dance from 6-12 midnight at DeLuca's Place in the Park for more information on Sponsoring, placing an ad in program booklet or purchasing tickets contact Emanuel Pedraza at [mpedraza@lorainelcentro.org](mailto:mpedraza@lorainelcentro.org).

For more information visit [www.lorainccc.edu/sbdc](http://www.lorainccc.edu/sbdc) or call El Centro 440-277-5327  
El Centro, 2800 Pearl Ave, Lorain, OH 44055



## WHAT'S HAPPENING AT LORAIN PUBLIC LIBRARY SYSTEM'S MAIN LIBRARY

### TEEN ADVISORY BOARD

Explore the many volunteer experiences available at Lorain Public Library System's Main Library. Check out Teen Advisory Board, for sixth through 12th graders, on Tuesday, Sept. 15 at 5:30 p.m. Preregistration is required and is available online at [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ. The Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

### BOOKSALE

The Friends of the Lorain Public Library, Inc. book sale starts Friday, Sept. 18. Shop from 10 a.m. to 6 p.m. at Lorain Public Library System's Main Library. The sale continues on Saturday, Sept. 19 from 10 a.m. to 6 p.m. and Monday, Sept. 21 from 10 a.m. to 8 p.m. All remaining items will sell for 1 cent each on Tuesday, Sept. 22 from 10 a.m. to 3 p.m. Friends members may shop the preview sale on Thursday, Sept. 17 from 5 to 8 p.m. You may join the Friends or renew your annual membership that evening. For more information, including membership fees, call the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ. The Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

### EMAIL FOR BEGINNERS

Become familiar with email account setup and use. Attend Email for Beginners at Lorain Public Library System's Main Library on Friday, Sept. 18 at 3:30 p.m. Learn how to send and receive emails, attach pictures and documents to your emails, and create and use contact lists. Please be comfortable using a mouse before attending this class. Preregistration is required and is available online at [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ. The Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

### MARATHON RUNNING

Join runner and blogger Bridget Smith at Lorain Public Library System's Main Library on Saturday, Sept. 19 at 3 p.m. Hear a panel discussion on the nutrition, training and challenges involved in running a marathon. Smith will also talk about her goal of running a marathon in each of the 50 states. Preregistration is required and is available online at [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ. The Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

### HOW-TO EXTRA-GANZA

Plan on coming to Lorain



Public Library System's Main Library on Saturday, Sept. 26 for a day of discovery! From home brewing to online learning, enjoy fascinating how-to programs. Call, click or visit to see the schedule of events. Preregistration is required and is available online at [LorainPublicLibrary.org](http://LorainPublicLibrary.org) or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ. The Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

### IMAGE COMICS

Image Comics are now available instantly through Lorain Public Library System's eLibrary. Find hoopla, a digital service provider, at [LorainPublicLibrary.org/eLibrary](http://LorainPublicLibrary.org/eLibrary). On hoopla, readers can choose between full page and panel-by-panel views. Enjoy *The Walking Dead*, *Invincible*, *Spawn Origins Collection*, *Saga* and more. There's no charge for hoopla — all you need is your Lorain Public Library System library card. For more information, call the Lorain Public Library System at 1-800-322-READ.

**Mexican Mutual Society (MMS),**  
1820 East 28th Street, Lorain, OH

## MEXICAN INDEPENDENCE DAY BUFFET

As part of the "Save the Club! Campaign," the Mexican Mutual Society (MMS), 1820 East 28th Street, Lorain, OH will hold its annual Mexican Independence Day Celebration fundraiser with a traditional Mexican Buffet of chicken and beef fajitas, tamales, tacos, burritos, tostadas, rice and beans, other side dishes and desserts. This event commemorates the beginning of the Mexican War of Independence from Spain on September 16, 1810. Mexican Independence Day is memorialized by the "Grito of Dolores", the "cry" by Father Miguel Hidalgo to take up arms against the Spanish. Following the buffet, a friendly "Grito" competition will take place.

The buffet will be from 5-7pm. Cost is only \$10 and \$5 for children under 12. Cash bar and take-out will be available. For further information or reservation, call 440-277-7375. The public is invited to attend the celebration.

### SEPTEMBER CELEBRITY BARTENDER CALENDAR

The Mexican Mutual Society (MMS), 1820 East 28th Street, Lorain, OH, presents Celebrity Bartender Night ev Fridays from 6-9 pm. as part of the "Save the Club! Campaign". Join in the fun on Friday nights with the Celebrity Bartenders as the crowd cheers and the big bell rings as the tip donations role in for the Mexican Mutual Society! Delicious Mexican food is available. The Public is invited!

**September 18, 2015.** Retired Lorain firefighters, **Jim Palmer** and **Bob Fry**, aka the "Pole Sliders", will be accompanied by Lorain City Hall's **Michelle Beko**. The trio will be "lighting up the Club House" with fun and refreshments!

**September 25, 2015.** The Master Readers, **Lorain Library Systems Director, Joanne Eldridge** and **Lorain Morning Journal Editor, Darryl Tucker**. Leave your newspaper and books behind for the evening and come enjoy the fun and lively conversation.

**September MMS Club Hours.** Open at 5 pm Tuesday-Sunday.

**MEMBERSHIP.** Help sustain the Mexican Mutual Society through a Social Membership open to the public for only \$10. Membership forms are available at the Club. It's NEVER too late to JOIN!

**HALL and OUTSIDE COURTYARD RENTALS AVAILABLE.** Call 440-277-7375 for information. All fundraisers are open to the public!



**THE CUYAHOGA COUNTY BOARD OF  
ELECTIONS CELEBRATES NATIONAL VOTER  
REGISTRATION DAY WITH A 10,000 VOTER  
REGISTRATION GOAL.**

In recognition of National Voter Registration Day, the Cuyahoga County Board of Elections and Cleveland Votes are launching the “**Register Now**” campaign. The Board and its community partners have a goal of registering or updating the registrations of 10,000 voters by encouraging them to **Register Now** instead of putting it off until it may be too late to vote in the November 3rd General Election.

"We are bringing together individuals, groups, and organizations, that want to assist in getting more people involved with the democratic process," said Pat McDonald the Director of the Board of Elections. "This massive voter registration drive will culminate on September 22nd, which is National Voter Registration Day. I am inviting all civic minded people to be part of the **Register Now** drive. We will provide the tools they need to get involved with this exciting program," said McDonald.

**Register Now** campaign information is on the Board's website as well as a link to the National Voter Registration Day site that allows individuals to look up voter registration drives in their area. **Register Now** partners have placed voter registration information on their websites and using their social media and communications network to help get the message out. The Board will share the progress of the drive on its Facebook page.

The Board of Elections is holding **Register Now** events on September 22nd:

Cleveland State University Student Union, 2121 Euclid Ave. from 11:00 to 2:00  
Cuyahoga County Com. College Metro Campus Cafeteria, 2900 Community College Drive from 11:00 to 2:00  
Urban West Community School, 4909 Lorain Ave, Cleveland from 4:00 to 8:00

Social media users will be able to become part of the conversation by using the “#RegisterNow” hashtag to connect with others who are interested in voter registration.

**Register Now** partners include:

Cleveland Votes	Ur
Cuyahoga County Community College	La
Cleveland State University	Lg
Cleveland Public Library	LG
Cleveland Heights/University Heights Public Library	Roo
Cuyahoga County Public Library	Up
Shaker Heights Public Library	His
Spanish Advisory for the Electorate -SABE	El
League of Women Voters of Greater Cleveland	Sp
Stonewall Democrats	
Alpha Phi Alpha Fraternity Inc., Delta Alpha Lambda Chapter	

Urban League of Greater Cleveland  
La Mega 87.7 FM  
Lakewood Library  
LGBT Community Center of Greater Cleveland  
Rocky River Library  
Upsilon Delta Mu Multicultural Sorority  
Hispanic UMADAOP  
El Barrio - Center for Families and Children  
Spanish American Committee

**LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA CELEBRA EL DÍA NACIONAL DE INSCRIPCIÓN ELECTORAL CON UN OBJETIVO DE 10,000 INSCRIPCIONES ELECTORALES.**

En reconocimiento del Día Nacional de Inscripción Electoral, la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga y Cleveland Vota están poniendo en marcha la campaña “**Inscríbete Ya**”. La Junta y sus socios de la comunidad tienen el objetivo de inscribir o actualizar las inscripciones de 10,000 electores, alentándolos a **Inscríbete Ya** en vez de posponerlo hasta que sea demasiado tarde para votar en la Elección General del 3 de noviembre.

“Estamos reuniendo a personas, grupos y organizaciones que quieren ayudar para conseguir que más personas participen en el proceso democrático”, comentó Pat McDonald, el Director de la Junta Electoral. “Esta campaña masiva de inscripción electoral culminará el 22 de septiembre, que es el Día Nacional de Inscripción Electoral. Invito a todas las personas de mentalidad cívica a que sean parte de la campaña **Inscríbete Ya**. Les proporcionaremos las herramientas que necesitan para involucrarse en este emocionante programa”, comentó McDonald.

La información de la campaña **Inscríbete Ya** está en el sitio web de la Junta, así como un enlace a la página del Día Nacional de Inscripción Electoral que permite a las personas buscar campañas de inscripción electoral en su área. Los socios de **Inscríbete Ya** han colocado en sus sitios web información sobre inscripción electoral y usan sus redes sociales y la red de comunicaciones para ayudar a difundir el mensaje. La Junta compartirá el progreso de la campaña en su página de Facebook.

La Junta Electoral celebrará eventos de **Inscríbete Ya** el 22 de septiembre:

Cleveland State University Student Union, 2121 Euclid Ave. de 11:00 a 2:00  
Cuyahoga County Com. College Metro Campus Cafeteria, 2900 Community College Drive de 11:00 a 2:00  
Urban West Community School, 4909 Lorain Ave, Cleveland de 4:00 a 8:00

Los usuarios de medios sociales podrán ser parte de la conversación utilizando el hashtag “#RegisterNow” para conectar con otras personas que estén interesadas en la inscripción electoral.

Los socios de **Register Now** (Inscríbase Ahora) incluyen:

Cleveland Votes	La Mega \$7.7 FM
Cuyahoga County Community College	Liga Urbana del Gran Cleveland
Cleveland State University	Biblioteca de Lakewood
Biblioteca Pública de Cleveland	Centro Comunitario LGBT del Gran Cleveland
Biblioteca Pública de Cleveland Heights/ University Heights	Biblioteca de Rocky River
Biblioteca Pública del Condado de Cuyahoga	Sororidad Multicultural Upsilon Delta Mu
Senado Asesor Bilingüe para el Elektorado – SABE	El Barrio – Centro para Familias y Niños
Biblioteca Pública de Shaker Heights	Hispanic UMDAOP
Liga de mujeres Elektoras del Gran Cleveland	Español Comité de América
Demócratas de Stonewall	
Alpha Phi Alpha Fraternity Inc. Capítulo Delta Alpha Lambda	

[illegible]

Highly recommended by  
La Prensa Newspaper

# EL CAMINO REAL

## HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

**West Toledo**  
Sylvania & Douglas  
Music 6-9PM every night  
419.472.0700

**Oregon**  
2072 Woodville Rd.  
419.693.6695

**CARRY-OUT AND  
GIFT CERTIFICATES  
AVAILABLE!**

**TRY OUR  
MARGARITAS!**

*11th year in a row ~ Toledo's  
Best Mexican  
Restaurant!*  
As judged by readers of  
Toledo City Paper!

**Visit one of our Convenient Locations Today!**





## Study: Caffeine trade thrived in pre-Columbian America

By RUSSELL CONTRERAS, Associated Press

ALBUQUERQUE, N.M., Sept. 10, 2015 (AP)—More than 1,000 years before Starbucks, caffeine was an international market mover, with ancient civilizations trading holly and cacao-based chocolate beverages between what is now modern-day Mexico, the Southwest, and the South, according to a new study.

Led by University of New Mexico anthropology professor Patricia Crown, the study says the trade lasted for around 700 years, likely driven by a pre-Hispanic caffeine addiction.

Previous studies found traces of cacao-based chocolate beverages in parts of the Southwest but this new study confirms their popularity and adds the holly drink that before the study was not known to be consumed in the Southwest, Crown said.

Holly, which was used to make a caffeinated tea, was grown in what is now the South.

Researchers found caffeine on shards from jars, bowls, and pitchers located at archaeological sites throughout present-day New Mexico, Arizona, and Colorado, where neither holly nor cacao grows.

"The fact we have found traces of caffeine that are 1,000 years old is exciting," Crown said. "As new technology develops, we can discover things about the past like this using objects we already have in museums."

Crown said the caffeine likely was used in rituals and political events. Scientists believe the drinks were largely consumed by the elite or a noble class because the plant for the drinks had to go through an intricate trade route.

"For people who had a diet consisting of corn, bean

and squash, the drinks provided a kick," Crown said.

Dave DeWitt, author of "The Food Lover's Handbook to the Southwest," said he was surprised to learn the study found holly was so popular in the Southwest. He believes it may have been consumed for the caffeine.

The chocolate, however, was likely popular for other reasons.

"I don't think it had to do with the caffeine since cacao has so very little of it," DeWitt said. "It had to do with the rituals that go back to the Aztecs and the Maya," he said.

It's unclear if people in the Southwest traveled down to Mexico or if the plants were obtained through village-to-village trade routes.

The study is published in the *Proceedings of the National Academy of Sciences*.

## Young Hispanic leaders get recognized by OCHLA and Crain's

By Magda Gómez

Cleveland, Sept. 14, 2015: The *Hispanic Roundtable of Cleveland* congratulates Luis Cartagena and Jose Feliciano Jr., for having recently received recognition for their outstanding leadership and service to the community.

Luis Cartagena, who serves as Strategic Planning Business Advisor for the MBDA Business Center/ Greater Cleveland Partnership, received the *Distinguished Hispanic Ohioan Award* from the *Ohio Commission of Hispanic and Latino Affairs (OCHLA)* for having demonstrated outstanding achievement in his professional and community service endeavors, and for serving as a role model for the growing Hispanic community in Ohio.

In his daily life, Mr. Cartagena is focused on helping minority-owned business enterprises create and retain jobs, as well as secure capital and procurement opportunities.

Cartagena serves as Vice President of the Hispanic Roundtable Community Programs, is actively engaged in the community through initiatives focused

on leadership development and civic engagement, and is also Co-Chair of *Convención Hispana*.

Cartagena also serves on the Board of Trustees for Saint Luke's Foundation, and is a member of the Cuyahoga Metropolitan Housing Authority Audit Committee. He is the current Chairman of the Hispanic Business Center, the sister organization to the Northeast Ohio Hispanic Chamber of Commerce. Cartagena also serves as a member of Crain's Business Diversity Council.

José Feliciano, Jr., employed as a business analyst for the Greater Cleveland Regional Transit Authority (GCRTA), has received the *Crain's 40 under 40 award* for his professional success and civic contributions.

Mr. Feliciano, Jr., is a dedicated member of the Latino community, and is serving his second term as Commissioner of OCHLA.

Feliciano Jr., also serves on the Board of Directors of the Hispanic Roundtable, and among his many contributions to the Hispanic community, has served two terms as President of Young Latino Network (YLN), is a member of National Society of Hispanic MBA's (NSHMBA), and was a community partner for *Convención Hispana 2013*.

"Based on the accomplishments of these two young dynamic leaders, the future of



José Feliciano, Jr.

the Hispanic community is indeed bright and promising. To be sure, they are great role models and exemplify what it is to give back to our community," says José C. Feliciano, Chairman of the *Hispanic Roundtable*.

*Editor's Note:* OCHLA was created in 1977 to advise the Governor, the Ohio General Assembly, and the state government agencies on all matters affecting Hispanic Ohioans. In addition, OCHLA connects the diverse Latino communities across the State of Ohio by serving as a hub of information for Hispanic Ohioans, and builds capacity of Latino community organizations.

*Crain's 40 under 40* program is now in its 24<sup>th</sup> year, and has honored over 900 individuals for their professional success and civic contributions.

The *Hispanic Roundtable* is a not-for-profit organization whose mission is to act as a catalyst to empower the Hispanic Community to become full partners in the economic, education, political, civic, and social life of Greater Cleveland.



Luis Cartagena

## HISPANIC HERITAGE MONTH

SEPTEMBER 15 - OCTOBER 15

## EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH



Saturday, September 19 ~ Conjunto Champz

Saturday, September 26 ~ Los Aztecas

Scheduled Entertainment subject to modification.  
For more info call: 567-288-9320

**African Safari Wildlife Park**

267 S Lightner Road  
Port Clinton, OH 43452

Only 20 minutes west of Cedar Point!  
1-800-521-2660

**Drive-Thru Safari**  
Feed the animals and enjoy fun shows!

**African Safari Wildlife Park**

\$3.00 Off Adult Ticket (1 person)	\$2.00 Off Children Ticket (4 & under)	\$49.95 Carload Up to 6 people
---------------------------------------	---	-----------------------------------

Provide e-mail address to redeem this coupon.  
Valid for up to 10 people with coupon. May not be used in combination with any other offer.

Some animals exhibited in pairs.

**africansafariwildlifepark.com**

## IMMIGRATION PROBLEMS?



## SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

¡Consulta Gratis! Free Consultation

## ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113  
www.immigration-greencards.com

216-621-7292  
1-866-553-4643

For consideration of the Deferred DREAM  
Application, contact us today!



### Fecha Límite para Inscripción de Electores para la Elección General del 3 de noviembre de 2015

Por la presente, la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga notifica a las personas que deseen votar en la Elección General del 3 de noviembre de 2015 que deben inscribirse para votar a no más tardar del 5 de octubre de 2015. Pueden inscribirse en la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga, en la 2925 Euclid Avenue, Cleveland, que abre de lunes a viernes de 8:30 AM a 4:30 PM.

Formularios de inscripción de electores están disponibles en los siguientes sitios:

1. La oficina del Secretario de Estado o cualquiera de las 88 juntas electorales de los condados.
2. La oficina de cualquier registrador delegado del Departamento de Vehículos de Motor de Ohio.
3. Oficinas de agencias designadas que proporcionan programas de asistencia pública o para incapacidades.
4. Bibliotecas públicas.
5. Escuelas secundarias públicas o vocacionales.
6. Oficinas del tesorero del condado.
7. Oficinas de agencias designadas:
  - El Departamento de Servicios del Trabajo y de la Familia
  - El Departamento de Salud (Incluye el programa de la mujer, infantes y niños WIC)
  - El Departamento de Salud Mental
  - El Departamento de Retraso Mental y Desarrollo de Discapacidades
  - La Comisión de Servicios de Rehabilitación
  - Cualquier universidad o colegio que es asistido por el estado que provee asistencia a estudiantes con incapacidades

Las personas que deseen inscribirse por correo pueden llamar, escribir o enviar un mensaje de correo electrónico a la Junta Electoral y solicitar que les envíen formularios por correo. Estos formularios deben completarse y devolverse a la Junta Electoral antes de la fecha límite indicada arriba.

Las personas que deseen actualizar su dirección residencial en línea pueden hacerlo en el [www.443vote.com](http://www.443vote.com), clic "español" y luego haga un clic en "Actualizar mi dirección". Esto también debe realizarse antes de la fecha límite indicada arriba.

Si una persona ya está inscrita para votar en el Estado de Ohio y desea cambiar de nombre y/o de dirección al Condado de Cuyahoga, puede hacerlo en la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga, hasta e incluso el Día de las Elecciones. El Día de las Elecciones, usted puede informar el cambio y votar con una papeleta provisional en la oficina de la Junta Electoral o en el lugar de votación del distrito electoral en el cual está ubicada su nueva dirección electoral.

Usted está calificado para inscribirse para votar en Ohio si cumple con todos los siguientes requisitos:

1. Es ciudadano de los Estados Unidos.
2. Tendrá al menos 18 años de edad antes del o el día de la elección general.
3. Será residente de Ohio por al menos 30 días consecutivos antes de la elección en la cual usted desea votar.
4. No está encarcelado (en prisión) por una sentencia de delito mayor según las leyes de este estado, otro estado o los Estados Unidos.
5. Ningún tribunal de sucesiones le ha declarado incompetente para fines electorales.
6. No ha sido privado de sus derechos permanentemente por violaciones a las leyes electorales.

Por orden de la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga  
 INAJO DAVIS CHAPPELL, Presidente  
 PAT MCDONALD, Director

### ATENCIÓN VOTANTES DEL CONDADO DE LORAIN

#### INFORMACIÓN SOBRE LA INSCRIPCIÓN DE VOTANTES PARA LA ELECCIÓN GENERAL DEL 3 DE NOVIEMBRE DE 2015

EL LUNES 5 DE OCTUBRE DE 2015 ES EL ÚLTIMO DÍA QUE PUEDE INSCRIBIRSE PARA VOTAR EN LA ELECCIÓN GENERAL QUE SE REALIZARÁ EL MARTES 3 DE NOVIEMBRE DE 2015. PARA INSCRIBIRSE CORRECTAMENTE, VISITE UNO DE LOS SIGUIENTES LUGARES ANTES DEL ÚLTIMO DÍA HABILITADO PARA LA INSCRIPCIÓN

- Junta Electoral del Condado de Lorain, ubicada en 1985 N. Ridge Rd. E., Lorain, Ohio 44055

El horario normal de atención es: 8:30 am - 4:30 pm (lunes a viernes)

**Horario de atención el lunes 5 de octubre de 2015: 8:30am - 9:00pm**

- Departamento de Servicios para la Familia y el Trabajo
- Agencias de matriculación de vehículos automotores (BMV)
  - Oficina del tesorero del Condado
  - Bibliotecas públicas
- Escuelas secundarias y vocacionales locales
  - Universidades comunitarias locales
  - Departamentos de Salud/WIC

#### Para poder votar, debe reunir los siguientes requisitos:

1. Ser ciudadano de los Estados Unidos.
2. Tener como mínimo 18 años de edad el día de la elección general o antes.
3. Debe ser residente de Ohio durante un mínimo de 30 días inmediatamente anteriores a la elección en la que desea votar.
4. No debe haber sido encarcelado por un delito grave.
5. No debe haber sido declarado incompetente para el voto por un tribunal sucesorio.
6. No debe haber sido privado de derechos permanentemente por infracciones a la ley electoral.

#### AVISO A LA POBLACIÓN EN GENERAL: AQUELLAS PERSONAS QUE COMETAN FRAUDE ELECTORAL SERÁN CULPABLES DE UN DELITO DE QUINTO GRADO

(RC 3503.12)

¿Desea hacer alguna pregunta? LLAME AL 440-326-5900

[www.loraincountyelections.com](http://www.loraincountyelections.com)

## Small Business Vendor Open House

LEARN ABOUT TARTA'S PURCHASING PROCESS

Wednesday, September 23, 2015

12 p.m. to 2 p.m.

1127 W Central Ave accessible via route 20M/T  
 Toledo, Ohio 43610

We are inviting small businesses to come and learn about our purchasing process and needs. If you are a small business and would like to know how you can do business with TARTA, then this is for you! This is a great chance to meet our staff, pick up vendor applications, and get your questions answered.



419 243 RIDE | TARTA.com

YOU'LL HAVE THE TIME OF YOUR LIFE.



**Fisher Theatre**  
**October 20–November 1**

[ticketmaster.com](http://ticketmaster.com), 800-982-2787 & box office.

Info: [BroadwayInDetroit.com](http://BroadwayInDetroit.com), 313-872-1000.

Groups (12+): [Groups@BroadwayInDetroit.com](mailto:Groups@BroadwayInDetroit.com) or 313-871-1132.

BROADWAY IN DETROIT SPONSORED BY

CHRYSLER

[ChryslerDealer.com](http://ChryslerDealer.com)

Open-captioned performance 7:30PM Oct. 25.

US.DirtyDancingOnTour.com



With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- Physical Therapist
- Occupational Therapist
- Healthcare Applications Developer
- Web and Digital Media Specialist
- Theatre Technical Specialist/Scene Shop Supervisor
- Technical Assistant, 3D –Dept. of Art
- Program Coordinator – Office of Multicultural Student Success
- Pharmacist
- Staff Nurse
- Staff Nurse First Assist (RNFA)
- Mental Health Aide (STNA)
- Director – Patient Access
- Assistant Dean for Multicultural Student Success
- Director, Managed Care
- Dean of Students
- Digitization Technician - Temp
- Instructional Media Specialist 1
- Clinical Outpatient Pharmacy Supervisor
- Library – Intermittent Call-In
- Learning Specialist/Academic Coordinator
- Asst. Instructional Designer
- Telecomm Tech Specialist
- Intermittent Call-In (Libraries)
- Plumber Apprentice
- Postdoctoral Fellow

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.  
UT and UPMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V

**Drivers:  
Local, No-Touch  
Openings!**

**\$3000 Sign-on  
Bonus!**

**Excellent Pay,  
Comprehensive  
Benefits & More!**

**2 Years CDL-A  
Experience**

**Call Penske  
Logistics:  
855-221-4904**

Now Hiring!

**LINE COOKS  
PREP COOKS  
DISHWASHERS**

*Great pay!  
Apply in person -  
17380 Hall Road  
Clinton Township, MI  
48038*

*Located in -  
The Mall at  
Partridge Creek*

**BLACKFINN  
AMERIPUB  
(586) 522-4711**

#### DIRECTOR, NURSING SERVICES

This is a management position responsible for planning, directing, supervising and evaluating all psychiatric and physical health nursing services provided at all sites. Primary duties will include insuring quality nursing care is provided in accordance with federal, state, and local regulations, standards and practices, developing and implementing nursing policies and procedures, insuring compliance with certification standards, overseeing the infection control program and monitoring the budget to insure department fiscal goals are met.

Qualified candidates must possess a Bachelor's degree in nursing, (Master's preferred), current Ohio RN license, both psychiatric and physical health nursing experience and a minimum of five years supervisory experience. Position must be able to work a flexible schedule and will travel to various locations where services are provided.

Human Resources –DNS  
Unison Behavioral Health Group, Inc.  
2310 Jefferson Ave.  
Toledo, OH 43604  
Fax: 419-936-7574  
Website: [unisonbhg.org](http://unisonbhg.org)

EOE

#### SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS



**La Pasa  
Tortillas Factory**

2742 HILL AVE.  
TOLEDO, OHIO  
800-233-0142  
419-534-2074

**Mobile Bonds, LLC**  
*We come to You, Statewide!*  
**5% Upon Approval**

Sarah Horner  
419-376-7713  
BailHorner@rocketmail.com  
1621 Pemberville  
Northwood, Ohio 43519

- Private & Confidential
- Felony & Misdemeanor
- Financial Assistance
- 24 Hour Service

#### SNOW PLOW OPERATORS WITH VEHICLES

The City of Toledo, Streets, Bridges, & Harbor Division is interested in contracting with owners/operators of snow plow vehicles for plowing on residential streets during heavy snow conditions. All bids must be received by **1:30 PM October 27<sup>th</sup>, 2015**, for a copy of the bid proposals and specifications visit <https://www.planetbids.com/portal/portal.cfm?CompanyID=22576> or contact:

STREETS, BRIDGES, & HARBOR  
1189 W. Central Ave. Toledo, Ohio 43610  
PHONE: 419-245-1575

#### TARTA IS HIRING DRIVERS

Full and Part-Time

\$10-\$14.57/hr.

[www.TARTA.com/Careers](http://www.TARTA.com/Careers)

#### Hiring TARPS Mobility Specialist

Oversee assessment process for individuals applying for use of paratransit services. Bachelor degree in social services, education, rehabilitation or related area.

Minimum one year experience working in habilitation.

[www.TARTA.com/Careers](http://www.TARTA.com/Careers)  
Call for Info: 419-245-5231

#### TARTA IS HIRING:

**TARPS Drivers**

**Fixed Line Drivers**

**Diesel Mechanics**

**TARPS Dispatch Supervisor**

**Facility Maintenance Supervisor**

**Mobility Manager**

**TARPS Scheduler**

**TARPS Mobility Specialist**

#### ADVERTISEMENT FOR PROPOSALS TOLEDO-LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY TOLEDO, OHIO

**NOTICE IS HEREBY GIVEN** that Sealed Bids will be received by the Toledo-Lucas County Port Authority for all labor, material, insurance, and equipment necessary for the TOLEDO EXPRESS AIRPORT New Customs Facility at 11013 Airport Highway in Swanton, OH 43558, in accordance with the approved plans and specifications. The engineers estimate for the base bid of this project is \$815,000.00.

Bids will be received at the Port Authority's administrative offices at One Maritime Plaza, Toledo, Ohio 43604 until Friday, October 2, 2015, at 2:00 PM, at which time and place all bids will be publicly opened and read aloud.

Plans, Specifications, Instructions to Proposers, and Forms of Proposal and Contract may be obtained by Apex Micrographics, Inc., 5973 Telegraph Road, Toledo, OH 43612, (419) 476-6535.

Please note that there will be a pre-bid meeting for all prospective bidders on Tuesday, September 22, 2015 at 10:00 AM in the office of the Toledo-Lucas County Port Authority at Toledo Express Airport, located in the main terminal building, 11013 Airport Highway, Swanton, Ohio 43558. Attendance for the pre-bid meeting is **mandatory** for all potential bidders. Additional information can be found at [www.toledoportauthority.org/publicnotices](http://www.toledoportauthority.org/publicnotices)

**TOLEDO-LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY**  
Paul L. Toth, Jr., P.E., President & CEO

#### Program Manager - Family Housing

Neighborhood Properties, Inc., a leader in the State of Ohio in Supported Housing, seeks to fill the position of Program Manager, Family Housing. The Program Manager provides leadership and direction for the Fresh Start/Family Expansion Housing programs. Services include providing interventions that will assist in keeping people housed, keeping people on a path of recovery, assisting staff with providing support that will assist tenants make positive choices, assessment of the program and program rules and regulations, recovery planning, and effectiveness of individual and group interventions to retain housing.

This position must demonstrate competence in work related behavior and a broad understanding of, and ability to work with, all cultures, ethnicities and populations. A professional approach to activities and relationships with customers, staff, public, other agency staff and any other persons related to the customers and knowledge of local mental health agencies and related housing organizations are required. This position must have the ability to work on projects requiring focus on specific details and a high degree of integrity, self-motivation, and confidentiality. The ability to work independently and follow through on assignments without a great deal of direction is necessary. Preferred experience with families, parenting classes, program development and housing retention.

#### Education/Experience:

A Bachelor's degree required and a minimum 2 years experience working with the homeless/dually diagnosed population.

Send a letter of interest & résumé to: Human Resources, Neighborhood Properties, Inc., 2753 West Central Avenue Toledo, OH 43606-3439. **Neighborhood Properties is an Equal Opportunity Employer.**



### THE CUYAHOGA COUNTY BOARD OF ELECTIONS CELEBRATES NATIONAL VOTER REGISTRATION DAY WITH A 10,000 VOTER REGISTRATION GOAL.

In recognition of National Voter Registration Day, the Cuyahoga County Board of Elections and Cleveland Votes are launching the "Register Now" campaign. The Board and its community partners have a goal of registering or updating the registrations of 10,000 voters by encouraging them to **Register Now** instead of putting it off until it may be too late to vote in the November 3rd General Election.

"We are bringing together individuals, groups, and organizations, that want to assist in getting more people involved with the democratic process," said Pat McDonald the Director of the Board of Elections. "This massive voter registration drive will culminate on September 22nd, which is National Voter Registration Day. I am inviting all civic minded people to be part of the **Register Now** drive. We will provide the tools they need to get involved with this exciting program," said McDonald.

**Register Now** campaign information is on the Board's website as well as a link to the National Voter Registration Day site that allows individuals to look up voter registration drives in their area. **Register Now** partners have placed voter registration information on their websites and using their social media and communications network to help get the message out. The Board will share the progress of the drive on its Facebook page.

The Board of Elections is holding **Register Now** events on September 22nd:

Cleveland State University Student Union, 2121 Euclid Ave. from 11:00 to 2:00

Cuyahoga County Com. College Metro Campus Cafeteria, 2900 Community College Drive from 11:00 to 2:00

Urban West Community School, 4909 Lorain Ave, Cleveland from 4:00 to 8:00

Social media users will be able to become part of the conversation by using the "#RegisterNow" hashtag to connect with others who are interested in voter registration.

**Happy Birthday!**  
**HANNAH TYSON**  
Sept. 16

**Happy Birthday!**  
**ANNA NELLER**  
Sept. 10

### Environmental Public Health Sanitarian Williams County Health District

Seeking a qualified candidate for the position of **Full Time Environmental Public Health RS or SIT**.

Applicants must have at least a baccalaureate degree, including at least forty-five quarter units or thirty semester units of science courses approved by the State of Ohio State Board of Sanitarian Registration as required by the Ohio Revised Code. SIT candidates must provide proof of graduation and application to the Ohio State Board of Sanitarian Registration.

All candidates must hold a current, valid Ohio driver's license.

Job responsibilities will include, but are not limited to inspection and consultation in the following programs: sewage treatment systems, private water systems, campgrounds, nuisances, food safety, public swimming pools and spas, schools and manufactured home parks.

Starting salary is dependent on qualifications. The Williams County Health District offers a comprehensive benefit package including medical, vision and dental insurance, enrollment in OPERS, and paid time off for vacation, sick leave, holidays and personal days.

Interested candidates must submit a cover letter and resume to Brad A. Price, Director of Environmental Public Health at Brad.Price@odh.ohio.gov or by mail to Williams County Health District, Attn: Brad Price, PO Box 146, Montpelier, Ohio 43054. All items must be received by 4:30 pm EST on October 02, 2015.

The Williams County Health District is an Equal Opportunity Employer.

Only non-tobacco, non-nicotine candidates will be considered.

### House Cleaning Service

Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis:  
**216-832-1437**

Ayudar a las personas con discapacidades a alcanzar los sueños

**BRIGHT HORIZONS**  
ADVOCACY & CONSULTING, LLC

Helping people with disabilities achieve dreams

**NILDA RODRIGUEZ** 205 Farnsworth Rd., Ste. G  
**Outreach Specialist** Waterville OH 43566  
(English/Español) nildabright Horizons@gmail.com  
Teléfono (567) 395.0984 www.bright Horizonsadvcon.com

**Work Ready**  
**LUCAS COUNTY**  
www.WorkReadyLucasCounty.com  
(419) 213-6317

### Tu Familia- Su Salud, Your Family, Their Health: Free Diabetes Health Talk

Cleveland Clinic's Lutheran Hospital invites community members to a free health talk about diabetes on Thursday, Sept. 17, 2015 from 5:30 to 7:30 p.m. in the hospital's Castle Learning Center, 1730 W. 25th Street, Cleveland.

The goal is to encourage the Hispanic community to learn more about health and wellness during the observance of Hispanic Heritage Month. Attendees will learn how to recognize symptoms, better manage care and help loved ones who have this chronic illness.

A panelist of medical experts will provide their insight on ways to prevent diabetes and improve the health of families and community members. The panel includes: Leonor Osorio, DO, Internal Medicine; Bartolo Burguera, MD, Endocrinology; Juan Calle, MD, Nephrology; & Miriam Pérez, MD, Pediatrics.

All activities will be conducted in Spanish and English and interpreters will be available to share educational information and help with care. Register for the event and use Survey ID "TuFamilia2015"

**Willard Apartments**  
2257 Upton Avenue  
2 bdrm. / 1 bath;  
\$415/mo.  
Laundry in building.  
Accept Section 8 vouchers.  
Applicants must meet income restrictions and eligibility requirements.  
**ONE MONTH FREE RENT** for approved applicants.  
Call 419.389.0361 to apply.



**Reinhart**  
Charles Reinhart Company Realtors LLC  
"Meeting your Real Estate needs from North to South!"

**Julie Picknell**  
Cell: 734.395.8383  
Dir.: 734.669.4536  
Web.: JuliePicknell.com

Ann Arbor Sales Office:  
office: 734.747.7888  
fax: 734.747.7852  
2200 Green Rd., Ste. A  
Ann Arbor, MI 48105

Saline Sales Office:  
office: 734.429.9449  
fax: 734.429.9448  
1020 E. Michigan Ave.  
Saline, MI 48176

### SANCHEZ ROOFING

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 30 years exp; roof coatings; roof leaks; power washing; Se habla español!



Call Pete Sánchez 419-787-9612!

### ACCEPTING APPLICATIONS

#### Accessible Country Trails I and II

One (1) and Two (2) bedroom accessible units (wait list)

#### Brookview Gardens

One (1) and Two (2) bedroom units (wait list)

#### Woodside Village

One (1) bedroom units (wait list)

**Qualifying physical or developmental disability required.**  
Rent based on income.

#### John H. McKissick Senior Apts.

One (1) bedroom unit (wait list)

**Must be 62 years of age or older**

Rent based on income

Applications taken on a **FIRST COME, FIRST SERVE BASIS**

**Tuesday, September 29, 2015 @**

**9:00 AM - 3:00 PM**

at

Preferred Properties, Inc.

5555 Airport Hwy., Suite 145, Toledo, OH

**All wait lists will be closed**  
**Tuesday, September 29, 2015 at 3:00 PM**

For further information call (419) 389-0361  
Monday through Friday, 8:30 AM - 4:30 PM



**Happy Birthday! ¡Feliz Cumpleaños!**

**Rutla García de Castilleja**

**12 de septiembre**

**LEADERS**  
Moving & Storage Co.

**Join Our Team!**  
**NOW HIRING**  
**DRIVERS / MOVERS**  
Columbus \* Cleveland \* Cincinnati

- ✓ Full Time/ Part Time
- ✓ Great Pay
- ✓ Benefits
- ✓ Growth Opportunity
- ✓ Bonuses/Tips

**APPLY TODAY! Call 614-785-9595**

**AVAILABLE  
SEPTEMBER 17, 2015**

# DISCOVER WINNING



**HOT NEW INSTANTS!**

**Over \$91 Million Total Cash Prizes  
Available In These Games!**

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly.



**Play. Earn. Win.**

